Extel



BORDY

Ed. 03 - 2015 V2

Type : DF-0020

Guide d'installation et d'utilisation
Manuale d'installazione e uso
Instrucciones de uso e instalación
Guia de instalação e de utilização
Installation and user guide
Installatie en Gebruiksaanwijzing
Installation und Bedienungsanleitung

CE

Fig. 1

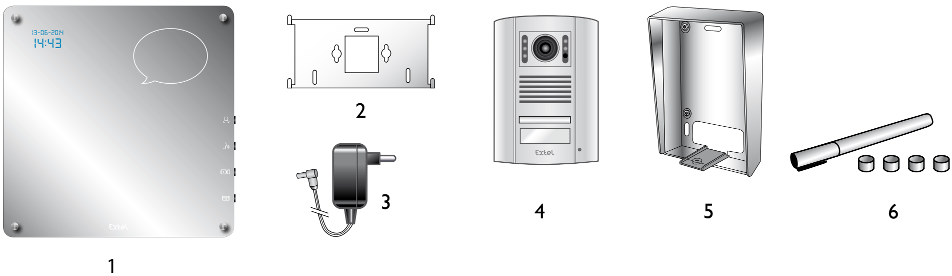


Fig. 2

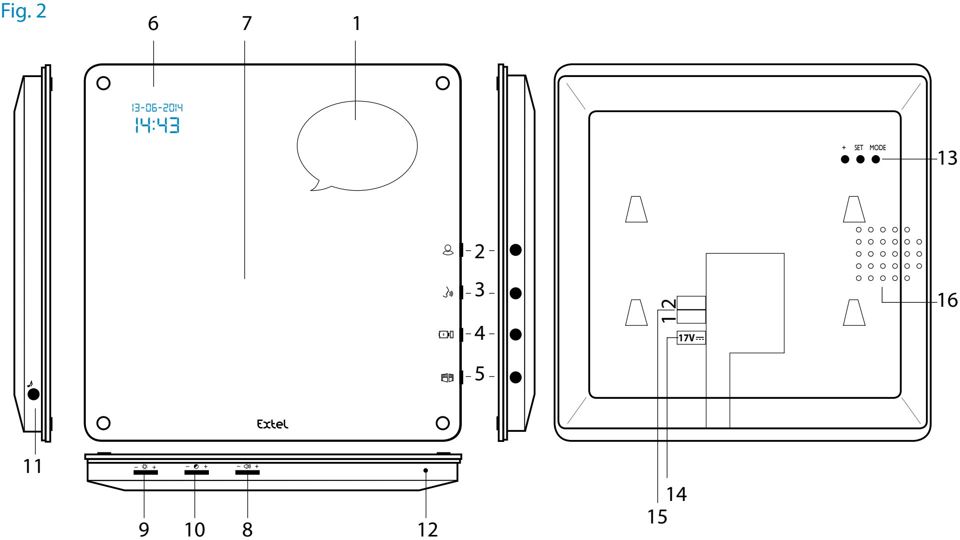


Fig. 3

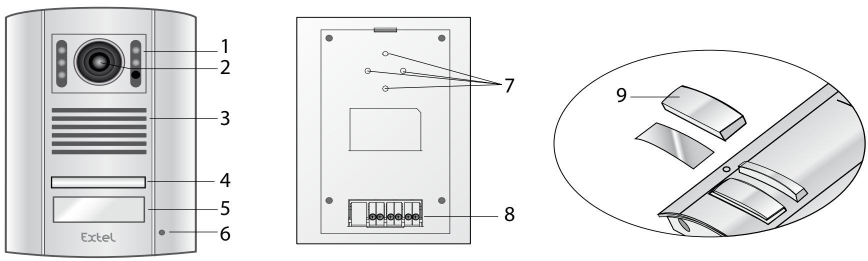


Fig. 4

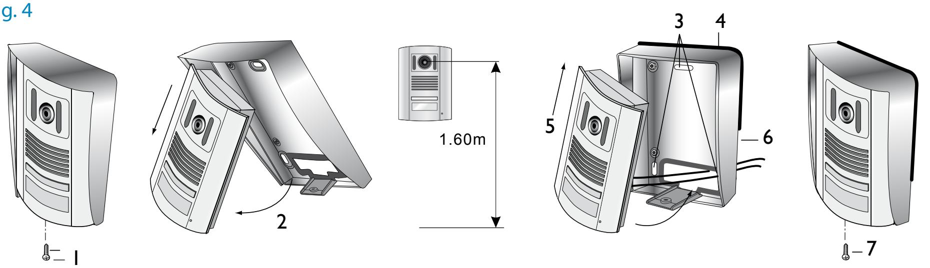


Fig. 5

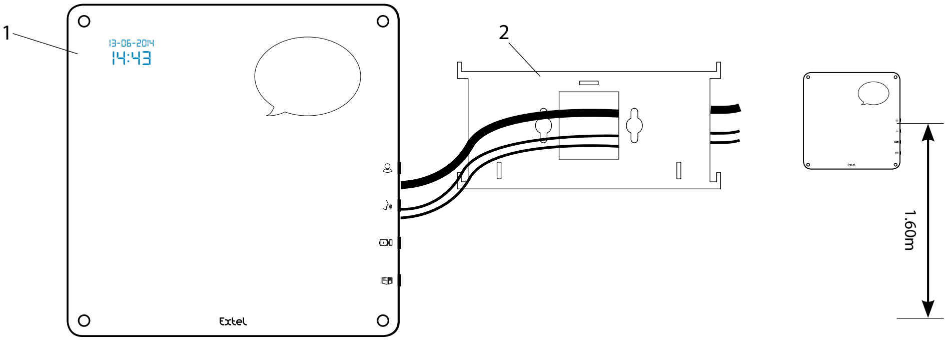
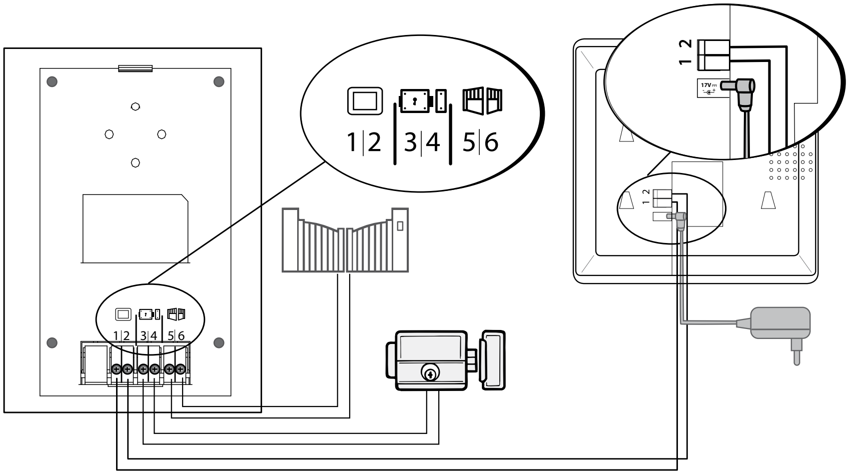


Fig. 6



SOMMAIRE

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **Important !**

• Veuillez lire le manuel d'utilisation soigneusement avant d'installer ou d'utiliser ce produit.

• Si vous installez ce produit pour d'autres, pensez à laisser le manuel ou une copie à l'utilisateur final.

Avertissement :

• Les différents éléments ne devront être démontés que par un technicien autorisé.

Mesures de sécurité :

• Pour une exploitation en toute sécurité de ce système, il est essentiel que les installateurs, utilisateurs et techniciens suivent toutes les procédures de sûreté décrites dans ce manuel.

• Des avertissements spécifiques et des symboles d'attention sont indiqués sur les éléments si nécessaire.

2. DESCRIPTIF (fig 1)

1 • Moniteur

2 • Support mural

3 • Adaptateur enfichable

4 • Platine de rue

5 • Visière anti-pluie

6 • 4 aimants + 1 feutre (n'utilisez que des feutres effaçables)

Généralité

Ce visiophone est composé d'un poste de réponse intérieur avec écran et d'une platine extérieure avec interphone et caméra permettant de voir et de communiquer avec le visiteur qui a sonné. Il est facile d'installation puisque seulement 2 fils sont nécessaires pour toutes les fonctions : sonnerie, image vidéo, interphone, commandes gâche et automatisme. Pour un usage efficace, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions.

3. NOMENCLATURE

a. Moniteur (fig. 2)

1. Ecran couleur 2.4" (6 cm)
2. Touche surveillance ou relance de l'image
3. Communication avec la platine de rue
4. Commande d'une gâche ou d'une serrure électrique
5. Commande d'un automatisme de portail
6. Ecran date & heure
7. Zone magnétique & d'écriture
8. Réglage du volume de la mélodie
9. Réglage de la luminosité
10. Réglage de la couleur
11. Sélection de la mélodie (le réglage n'est valide que si l'écran est allumé, après appui sur la touche surveillance (2))
12. Micro pour communiquer avec la platine de rue.
13. Réglage date et heure
14. Prise pour la fiche de l'alimentation 17V⎓
15. Bornier pour le raccordement des fils de la platine de rue

b. Platine de rue (fig. 3)

1. Led IR + cellule crépusculaire
2. Objectif de la caméra C-MOS orientable
3. Haut parleur
4. Bouton d'appel
5. Porte-nom lumineux. Pour changer l'étiquette porte-nom, soulever délicatement à l'aide d'un petit tournevis la protection plastique (9) et glisser l'étiquette du porte-nom.

6. Microphone
7. Trous d'ajustement d'orientation de la caméra
8. Bornier pour le raccordement des fils

4. INSTALLATION

Note : Si vous essayez votre produit avant de l'installer, veillez à ne pas le faire avec la platine de rue et le moniteur dans la même pièce, sinon le visiophone émettra un son strident (effet Larsen)

⚠ **Important :** Il est nécessaire de poser le moniteur sur une surface plane (mur ou table) afin d'obtenir un volume audio optimal.

a. Installation de la platine de rue (fig. 4)

1. Enlever la vis sous la platine de rue (1)
2. Basculer la platine de rue vers l'avant (2)
3. L'objectif de la platine doit être placé à une hauteur d'environ 1,60 m.
4. Fixer solidement la visière antipluie à l'aide de vis (3) et mettre un joint silicone (4) entre la visière et le mur afin d'éviter le ruissellement de l'eau. (Ne pas utiliser de silicone à base d'acide acétique (odeur de vinaigre)).
5. Raccorder les fils en respectant le plan de câblage (fig.6).
6. Emboîter la platine de rue (5) sur sa visière antipluie (6) par le haut.
7. Remettre la vis de fixation (7).

⚠ **Important :** Ne pas exposer la caméra directement face au soleil, ou face à une surface réfléchissante.

Conseil : il est recommandé de faire passer les câbles dans une gaine de protection, afin de les protéger des chocs et des intempéries.

b. Installation du moniteur (fig. 5)

1. Fixer le support mural (2) en faisant en sorte que l'écran du moniteur soit à une hauteur d'environ 1,60m.
2. Raccorder les fils venant de la platine de rue (fig.6).
3. Brancher la fiche de l'adaptateur (3) au dos du moniteur (sans le brancher sur secteur).
4. Mettre en place le moniteur (1) sur le support mural (2).
5. Brancher la prise du bloc alimentation dans la prise murale 230 V~ .

Note : En cas de coupure du cordon d'alimentation, veillez à respecter la polarité (liseré blanc (+) (fig. 7)).

5. CÂBLAGE

Dans le but d'éviter les risques de parasites et de dysfonctionnement, ne pas passer le câble de votre visiophone dans la même gaine que les câbles électriques alimentés en 230 V~

⚠ **Attention :** il ne faut en aucun cas doubler les fils pour en augmenter la section.

a. Raccordement du visiophone (fig. 6)

Fils à utiliser : • 2 fils 6 /10ème jusqu'à 25 m
• 2 fils 1.5 mm^2 de 25 à 100 m

1. Bien raccorder les fils en respectant le schéma de câblage (fig. 6).
2. Pour raccorder la platine de rue 2 fils seulement sont nécessaires pour toutes les fonctions : sonnerie, image vidéo, interphone et les commandes d'ouverture (gâche et automatisme).

Bien respecter la polarité entre l'écran et la platine de rue (aucune polarité à respecter pour la commande des ouvre-portes).

- Borne "1" de l'écran sur la borne "1" de la platine.
- Borne "2" de l'écran sur la borne "2" de la platine.

⚠ **Important :** Pour le câblage bien se référer à l'étiquette collée au dos de la platine de rue.

b. Raccordement d'une gâche ou serrure électrique (fig. 6)

La raccorder directement sur les bornes 3 et 4 au dos de la platine de rue (aucune polarité à respecter).

A noter que cette fonction n'est valide que si l'écran est allumé. Une coupure brève de l'image se produit au moment de la commande.

Important : La gâche ou la serrure électrique que vous allez installer, devra impérativement être de faible consommation et être équipée d'une mémoire mécanique comme toutes les références EXTEL. Pour le câblage bien se référer à l'étiquette collée au dos de la platine de rue.

c. Raccordement d'une motorisation de portail (fig. 6)

La raccorder directement sur les bornes 5 et 6 au dos de la platine de rue. La platine délivre un contact "sec" sans courant à raccorder sur la commande "bouton poussoir" de votre automatisme.

A noter que cette fonction n'est valide que si l'écran est allumé. Une coupure brève de l'image se produit au moment de la commande.

6. MODE D'EMPLOI

a. Utilisation du visiophone

• Un appel sur le bouton de la platine de rue déclenche un signal sonore et l'allumage du moniteur pendant environ 60 secondes. Une fois le visiteur identifié, appuyer sur la touche 🗣 pour communiquer avec lui.
• La conversation terminée attendre la fin de la temporisation d'environ 2 min ou appuyer sur la touche 👤 pour éteindre le moniteur.
• Relance de l'image : 👤
Pour relancer l'image 60 secondes supplémentaires, appuyer sur la touche 👤.
• Commande d'une gâche : 🚪
La gâche ou la serrure se déclenche lorsqu'on appuie sur le bouton 🚪.
• Commande d'un automatisme : ⛩
Pour commander un automatisme appuyer sur la touche ⛩.

A noter que les fonctions d'ouverture ne sont valides que si l'écran est allumé. Une coupure brève de l'image se produit alors au moment de la commande.

b. Réglages du moniteur (fig.2)

• **<u>Réglage Heure et date</u>** – accessible à l'arrière du moniteur (13 fig.2)
Mode 1 :TIME
Appuyez sur la touche 'MODE' pour sélectionner le mode 'TIME', l'écran clignote en 12hr ou 24hr.
Appuyez sur les touches '+' pour sélectionner le format horaire (12 heures ou 24 heures).
Appuyez sur les touches la touche 'SET' pour procéder au réglage de l'heure-minute-date, en utilisant la touche '+' pour changer la valeur.
Lorsque l'horaire est réglé, appuyez sur la touche 'MODE' quatre fois pour sortir du paramétrage.
Mode 2 à 4 : non utilisés dans cette version
4 réglages – accessibles sous et sur le côté du moniteur :
• **<u>Sélection de la mélodie</u>** (9 fig.2). (le réglage n'est valide que si l'écran est allumé, après appuie sur la touche surveillance (2 fig.2)
• **<u>Réglage du volume de la mélodie</u>** (8 fig.2).
• **<u>Réglage de la luminosité</u>** (9 fig.2).
• **<u>Réglage de la couleur</u>** (10 fig.2).

c. Réglages sur la platine de rue (fig. 3)

Si, lors de l'installation du moniteur et de la platine de rue à leurs emplacements définitifs, vous vous apercevez d'un mauvais alignement de l'objectif de la platine, vous pourrez rattraper ce décalage grâce aux trous d'ajustement situé au dos de la platine de rue (7 fig.3).
Attention, vous ne pourrez rattraper seulement que quelques centimètres en hauteur.

7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

a. Moniteur (MN BORDY)

• Référence : 810217
• Alimentation : 17 V⎓
• Consommation : 7,3 W
• Ecran : 2,4" - 6 cm
• Résolution : 480 x 272
• Dimensions (mm): 220x220x21

b. Alimentation

• Adaptateur : 100-240 V~, 50/60Hz ; 17 V⎓, 1.5A
En cas de coupure du cordon d'alimentation veiller à respecter la polarité (fig. 7)

c. Platine de rue (PL BORDY)

• Référence : 820217
• Caméra C-MOS couleur : 960 x 480
• Angle de prise de vue : 76°
• Objectif orientable
• Sensibilité : 3,16V/ Lux.sec
• Température d'utilisation (environ) : -10°C à +45°C.
• Indice de protection : IP44
• Dimension avec visière (mm) : 160 x 120 x 40

8. OPTIONS

• Toutes les gâches électriques Extel
• Toutes les serrures électriques Extel
• Toutes les motorisations Extel

9. ASSISTANCE TECHNIQUE - GARANTIE

Panne	Cause	Solution
• Le moniteur ne s'allume pas	• Le moniteur n'est pas alimenté	• Vérifier que la fiche de l'adaptateur soit correctement enfoncée.
• Mauvaise image et/ou son	• Environnement • Câblage trop court	• Vérifier que les câbles utilisés sont de la bonne section et que les câbles de liaison du visiophone ne sont pas dans la même gaine que du 230V. • Utiliser au minimum 5 m de câbles
• Son faible moniteur vers platine	• Moniteur pas installé	• Le moniteur doit être posé sur une surface plane (mur ou table)
• Image trop lumineuse	• Position de la caméra	• Ne pas exposer l'objectif de la caméra directment au soleil ou sur une surface réfléchissante. • Vérifier les réglages
• Écran bleu, pas de sonnerie	• Installation	• Les fils de liaison entre le moniteur et la platine de rue sont inversés (1 et 2) • Vérifier le bon positionnement du bornier
• Pas de son en provenance de la platine de rue	• Insectes	• Vérifier que le trou du micro de la platine ne soit pas obstrué

En cas de besoin, notre site technique est à votre disposition : www.cfi-extel.com
HOTLINE : 0892-35-00-69 (0,337€ttc/min)
Dernière version de la notice téléchargeable en couleur sur : www.cfi-extel.com

CONDITION DE GARANTIE : Cet appareil est garanti, pièces et main d'œuvre dans nos ateliers.
La garantie ne couvre pas : les consommables (piles, batteries, etc.) et les dégâts occasionnés par : mauvaise utilisation, mauvaise installation, intervention extérieure, détérioration par choc physique ou électrique, chute ou phénomène atmosphérique.
• Ne pas ouvrir l'appareil afin de ne pas perdre le couvert de la garantie.
• Lors d'un éventuel retour en SAV, protéger l'écran afin d'éviter les rayures.
• Entretien avec un chiffon doux seulement, pas de solvants. La garantie s'annule si vous démontez les pièces. Avant le nettoyage, débranchez ou mettez l'appareil hors tension.

Attention : N'employez aucun produit ou essence d'épuration carboxylique, alcool ou similaire. En plus de risquer d'endommager votre appareil, les vapeurs sont également dangereuses pour votre santé et explosives.
N'employez aucun outil pouvant être conducteur de tension (brosse en métal, outil pointu...ou autre) pour le nettoyage.

Le ticket de caisse ou la facture fait preuve de la date d'achat.

10. MESURES DE SÉCURITÉ

Les dommages provoqués par le manque de conformité au manuel mènent à l'expiration de la garantie. Nous n'assumerons aucune responsabilité pour les dommages en résultant !
Nous n'assumerons aucune responsabilité concernant tout dommage, sur les biens ou les personnes, causé par une mauvaise manipulation ou par manque de conformité aux consignes de sécurité.
Ce produit a été fabriqué dans le respect total des consignes de sécurité. Afin de maintenir ce statut et d'assurer la meilleure exploitation du produit, l'utilisateur doit observer les consignes et avertissements de sûreté contenus dans ce manuel.

: Ce symbole indique un risque de choc électrique ou un risque de court-circuit.
- Vous ne devez utiliser ce produit qu'à une tension comprise entre : 100-240 Volts et 50-60 hertz. N'essayez jamais d'utiliser cet appareil avec une tension différente.
- Veillez à ce que tous les raccordements électriques du système soient conformes aux consignes d'utilisation.
- Dans les établissements commerciaux, assurez-vous d'observer les règles de prévention des accidents pour les installations électriques.
- Dans les écoles, les équipements de formation, les ateliers… la présence d'un personnel qualifié est nécessaire pour contrôler le fonctionnement des appareils électroniques.
- Observez les consignes d'utilisation des autres appareils reliés au système.
- Veuillez contacter une personne expérimentée au cas où vous auriez des doutes au sujet du mode de fonctionnement ou de la sûreté des appareils.
- Ne jamais brancher ou débrancher les appareils électriques avec les mains mouillées.
- Lors de l'installation de ce produit, vérifiez bien que les câbles d'alimentation ne risquent pas d'être endommagés.
- Ne remplacez jamais les câbles électriques endommagés vous-même ! Dans ce cas, enlevez-les et faites appel à une personne expérimentée.

ATTENTION	Avertit l'utilisateur de la présence d'instructions importantes concernant l'utilisation et l'entretien (la réparation) dans la documentation accompagnant l'appareil.

Avertit l'utilisateur de la présence de « tensions dangereuses », non isolées à l'intérieure du boîtier du produit, d'une importance suffisante pour représenter un risque d'électrocution pour les personnes.

INDICE

1. DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

⚠ **Importante!**

- Leggere attentamente il manuale d'uso prima di installare o utilizzare questo prodotto.
- Se il prodotto viene installato per conto terzi, lasciare il presente manuale o copia di esso all'utente finale.

Avvertenza:

- I diversi elementi devono essere smontati solo da un tecnico autorizzato.

Misure di sicurezza:

- Per un utilizzo in assoluta sicurezza del presente sistema, è indispensabile che gli installatori, gli utenti e i tecnici seguano le procedure di sicurezza descritte in questo manuale.
- In caso di bisogno, avvertenze specifiche e simboli per richiamare l'attenzione sono riportati sugli elementi.

2. DESCRIZIONE (fig 1)

1 • Monitor
2 • Supporto a muro
3 • Adattatore a spina
4 • Pulsantiera esterna
5 • Visiera antipioggia
6 • 4 magneti + 1 pennarello (utilizzare esclusivamente pennarelli delebili)

Descrizione generale

Questo videocitofono è composto da una postazione di risposta interno con schermo e da una pulsantiera esterna con citofono e telecamera che permettono di vedere e di comunicare con il visitatore che ha suonato. La sua installazione è facile, poiché per le funzioni (suoneria, immagine video, citofono, comandi bocchetta e automatismo) sono necessari esclusivamente 2 fili. Per un uso efficace, leggere attentamente questo manuale di istruzioni.

3. NOMENCLATURA

a. Monitor (fig. 2)

1. Schermo a colori 2,4" (6 cm).
2. Tasto sorveglianza o riavvio dell'immagine
3. Comunicazione con la pulsantiera esterna.
4. Comando bocchetta o serratura elettrica
5. Comando automatismo cancello
6. Schermo data e ora
7. Zona magnetica &e di scrittura
8. Regolazione del volume della melodia
9. Regolazione della luminosità
10. Regolazione del colore
11. Scelta della melodia (l'impostazione è valida esclusivamente se lo schermo è acceso, dopo la pressione sul tasto sorveglianza (2))
12. Microfono per comunicare con la pulsantiera esterna.
13. Impostazione data e ora
14. Presa per la scheda di alimentazione 17V⎓
15. Morsettiera per il collegamento dei fili della pulsantiera esterna

b. Pulsantiera esterna (fig. 3)

1. Led IR + cellula crepuscolare
2. Obiettivo della telecamera C-MOS orientabile
3. Altoparlante
4. Pulsante di chiamata
5. Portanome luminoso. Per sostituire l'etichetta portanome, sollevare delicatamente la protezione in plastica (9) con l'aiuto di un piccolo giravite e far scivolare l'etichetta del portanome.

6. Microfono
7. Fori di regolazione dell'orientamento della telecamera
8. Morsettiera per collegamento fili

4. INSTALLAZIONE

N.B.: Se si desidera provare il prodotto prima dell'installazione, fare attenzione a non effettuare il test con pulsantiera esterna e il monitor nella stessa stanza, altrimenti il videocitofono emetterà un suono stridente (effetto Larsen).

a. Installazione della pulsantiera esterna (fig. 4)

1. Togliere la vite che si trova sotto la pulsantiera esterna (1)
2. Spostare la pulsantiera esterna in avanti (2)
3. L'obiettivo della pulsantiera deve trovarsi ad un'altezza di circa 1,60 m.
4. Fissare in maniera ferma la visiera antipioggia con l'aiuto delle viti (3) e applicare del silicone (4) tra la visiera e il muro per lo scorrimento dell'acqua. (Non utilizzare silicone a base di acido acetico (con odore di aceto)).
5. Collegare i fili rispettando lo schema di cablaggio (fig.6).
6. Incastrare la pulsantiera esterna (5) sulla sua visiera antipioggia (6) sulla parte alta.
7. Rimettere le viti di fissaggio (7).

⚠ **Importante:** Non esporre la telecamera direttamente al sole o di fronte a una superficie riflettente.

Consiglio: si raccomanda di far passare i cavi all'interno di un cavidotto, per proteggerli dagli shock e dalle intemperie.

b. Installazione del monitor (fig. 5)

1. Fissare il supporto murale (2) facendo in modo che lo schermo del monitor si trovi ad un'altezza di circa 1,60 m.
2. Collegare i fili provenienti dalla pulsantiera esterna (fig.6).
3. Collegare la scheda dell'adattatore (3) sul dorso del monitor (senza collegarla alla corrente elettrica).
4. Posizionare il monitor (1) sul supporto murale (2).
5. Collegare la presa del blocco di alimentazione nella presa murale 230 V~ .

N.B.: In caso di rottura del cavo di alimentazione, porre attenzione nel rispettare la polarità (bordo bianco (+) (fig. 7)).

5. CABLAGGIO

Per evitare la presenza di parassiti e di malfunzionamenti, non far passare il cavo del videocitofono nello stesso cavidotto dei cavi elettrici alimentati con 230 V~

⚠ **Attenzione:** non è necessario, in nessun caso, raddoppiare i fili per aumentarne la sezione.

a. Collegamento del videocitofono (fig. 6)

Fili da utilizzare: • 2 fili 6 /10° fino a 25 m
• 2 fili 1.5 mm^2 da 25 a 100 m

1. Collegare i fili rispettando lo schema di cablaggio (fig. 6).
2. Il collegamento della pulsantiera esterna deve avvenire utilizzando 2 fili, necessari per tutte le funzioni: suoneria, immagine video, citofono e i comandi di apertura (bocchetta e cancello automatico).

Rispettare la polarità tra lo schermo e la pulsantiera esterna (per il comando di apertura delle porte non è necessario rispettare alcuna polarità).

- Morsetto "1" del monitor sul morsetto "1" della pulsantiera esterna.
- Morsetto "2" del monitor sul morsetto "2" della pulsantiera esterna.

⚠ **Importante:**

- Per il cablaggio fare riferimento all'etichetta incollata sul lato posteriore della pulsantiera esterna.

b. Collegamento di una bocchetta o serratura elettrica (fig. 6)

Collegarla direttamente ai morsetti 3 e 4 che si trovano sul lato posteriore della pulsantiera esterna (non è necessario rispettare alcuna polarità).

Da notare che questa funzione è valida esclusivamente se lo schermo è acceso. Al momento del comando si produce una breve interruzione dell'immagine.

Importante: La bocchetta o la serratura elettrica da installare dovrà avere un consumo debole ed essere munita necessariamente di una memoria meccanica come riportato nei riferimenti EXTEL. Per il cablaggio fare riferimento all'etichetta incollata sul lato posteriore della pulsantiera esterna.

c. Collegamento di un cancello automatico (fig. 6)

Collegarla direttamente ai morsetti 5 e 6 che si trovano sul lato posteriore della pulsantiera esterna. La pulsantiera lancia un contatto "secco" senza corrente, da collegare sul comando "pulsante" dell'automatismo.

Da notare che questa funzione è valida esclusivamente se lo schermo è acceso. Al momento del comando si produce una breve interruzione dell'immagine.

6. MODALITÀ DI IMPIEGO

a. Utilizzo del videocitofono

• Una chiamata con il pulsante della pulsantiera esterna innesca un segnale sonoro e l'accensione del monitor per circa 60 secondi. Una volta identificato il visitatore, premere il pulsante per comunicare con lui.

• A conversazione terminata, attendere circa 2 minuti oppure premere il pulsante per spegnere il monitor.

• Riavvio dell'immagine:

Per riavviare l'immagine per 60 secondi supplementari, premere il pulsante .

• Azionamento di una bocchetta:

La bocchetta o la serratura si innescano quando viene premuto il pulsante .

• Azionamento di un cancello automatico:

Per azionare un cancello automatico, premere il pulsante .

Da notare che le funzioni di apertura sono valide solo se lo schermo è acceso. Al momento del comando si produce una breve interruzione dell'immagine.

b. Regolazioni del monitor (fig.2)

• <u>Impostazione Data e ora</u> – accessibile sulla parte posteriore del monitor (13 fig.2)

Modalità 1:TEMPO

Premere il pulsante "MODE" per selezionare la modalità "TIME": lo schermo lampeggia in 12 o 24 ore.

Premere i pulsanti "+" per selezionare il formato orario (12 o 24).

Premere il pulsante "SET" per procedere all'impostazione di ora-minuti-data utilizzando il pulsante "+" per cambiare il valore.

Quando l'ora è stata impostata, premere il pulsante "MODE" quattro volte per uscire dalla modalità di configurazione.

Modalità da 2 a 4: non utilizzate in questa versione

4 impostazioni – accessibili sotto e sul lato del monitor:

• <u>Scelta della melodia</u> (9 fig.2). (l'impostazione è valida esclusivamente se lo schermo è acceso, dopo la pressione sul tasto sorveglianza (2))

• <u>Regolazione del volume della melodia</u> (8 fig.2).

• <u>Regolazione della luminosità</u> (9 fig.2).

• <u>Regolazione del colore</u> (10 fig.2).

c. Regolazioni della pulsantiera esterna (fig. 3)

Dopo aver installato il monitor e la pulsantiera esterna nelle rispettive ubicazioni definitive, qualora ci si accorga che l'obiettivo della pulsantiera esterna non è allineato correttamente, è possibile porre rimedio a tale problema in fase di cablaggio utilizzando i fori di regolazione che si trovano sulla parte posteriore della pulsantiera (7 fig.3).

Attenzione: sarà possibile recuperare solo pochi centimetri in altezza.

7. CARATTERISTICHE TECNICHE

a. Monitor (MN BORDY)

• Riferimento: 810217
• Alimentazione: 17 V⎓
• Consumo: 7,3 W
• Schermo: 2,4" - 6 cm
• Risoluzione: 480 x 272
• Dimensioni (mm): 220x220x21

b. Alimentazione

• Adattatore: 100-240 V~, 50/60 Hz ; 17 V⎓, 1,5 A
In caso di rottura del cavo di alimentazione, porre attenzione nel rispettare la polarità (fig. 7)

c. Pulsantiera esterna (PL BORDY)

• Riferimento: 820217
• Telecamera C-MOS a colori: 960 x 480
• Angolo di inquadratura della telecamera: 76°
• Obiettivo orientabile
• Sensibilità: 3,16 V/ Lux.sec
• Temperatura di utilizzo: -10°C/+45°C circa.
• Indice di protezione: IP44
• Dimensioni con visiera (mm): 160 x 120 x 40

8. OPZIONI

• Tutte le bocchette elettriche Extel
• Tutte le serrature elettriche Extel
• Tutte le motorizzazioni elettriche Extel

9. ASSISTENZA TECNICA - GARANZIA

Guasto	Causa	Soluzione
• Il monitor non si accende	• Il monitor non è alimentata	• Verificare che la scheda dell'adattatore sia correttamente inserita.
• Cattiva immagine e/o suono	• Ambiente • Cavi troppo corti	• Verificare che i cavi utilizzati abbiano la giusta sezione e che i cavi di collegamento del video-citofono non passino nello stesso cavidotto dei cavi della corrente a 230 V. • utilizzare almeno 5 m di cavi
• Immagine troppo luminosa	• Posizione della telecamera	• Non esporre l'obiettivo della camera direttamente al sole o di fronte a una superficie riflettente. • Verificare le impostazioni
• Schermo blu, nessuna suoneria	• Installazione	• I fili di collegamento tra il monitor e la pulsantiera esterna sono invertiti (1 e 2) • Verificare che la morsettiera sia posizionata in maniera corretta
• Nessun suono proveniente dalla pulsantiera esterna	• Insetti	• Verificare che il foro del microfono della pulsantiera esterna non sia ostruito

Assistenza Tecnica : +39 02 96488273
assistenza@cfi-extel.com
Ultima versione delle istruzioni scaricabili a colori su: **www.cfi-extel.com**

CONDIZIONI DI GARANZIA : Questo apparecchio è garantito, pezzi di ricambio e manodopera, presso la fabbrica. La garanzia non copre: i consumabili (pile, batterie ecc.) e i danni occasionati da: errato utilizzo, errata installazione, intervento esterno, deterioramento a causa di urto, scarica elettrica, caduta o fenomeno atmosferico.
• Non aprire l'apparecchio al fine di non perdere la copertura della garanzia.
• Per un'eventuale restituzione al Servizio di Assistenza, proteggere lo schermo per evitare danneggiamenti.
• Pulire solo con un panno morbido, senza solventi. Prima di pulire, scollegare o togliere la corrente l'apparecchio.

Attenzione: Non impiegare nessuna soluzione pulente a base carbonilica, alcool o simili. Oltre al rischio di danneggiare l'apparecchio, i vapori emanati sono pericolosi per la salute ed esplosivi. Non impiegare utensili conduttori di tensione (spazzole in metallo, utensili appuntiti o altro) per la pulizia.

Lo scontrino o la fattura costituiscono prova della data di acquisto.

10. DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

I danni provocati dalla mancanza di conformità al manuale conducono alla decadenza della garanzia. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni che ne potrebbero derivare!
Non ci assumiamo altresì responsabilità alcuna per qualsivoglia danno, a persone o beni, causato da una scorretta manipolazione o dalla mancanza di conformità alle disposizioni di sicurezza.
Questo prodotto è stato fabbricato nel totale rispetto delle disposizioni di sicurezza. Al fine di mantenere tale condizione e di garantire la migliore utilizzazione del prodotto, l'utente deve osservare disposizioni e avvertenze contenute nel presente manuale.

: Questo simbolo indica un rischio di shock elettrico o un rischio di corto circuito.
Questo prodotto deve essere utilizzato a una tensione compresa tra: 100-240 Volt e 50-60 hertz. Non tentare di utilizzare questo apparecchio con una tensione differente.
- Sincerarsi che tutti i collegamenti elettrici del sistema siano conformi alle disposizioni di utilizzo.
- Nelle strutture commerciali, sincerarsi di osservare le regole di prevenzione degli incidenti concernenti impianti elettrici.
- Nelle scuole, nelle strutture formative, nei laboratori… la presenza di personale qualificato è necessaria per controllare il funzionamento degli apparecchi elettronici.
- Osservare le disposizioni di utilizzo degli altri apparecchi collegati al sistema. (videoregistratore, TV, PC per esempio)
- Contattare una persona esperta in caso di dubbi circa le modalità di funzionamento o la sicurezza degli apparecchi.
- Mai collegare o scollegare gli apparecchi elettrici con le mani bagnate.
- Al momento dell'installazione di questi prodotti, verificare che i cavi di alimentazione non rischino di essere danneggiati.
- Mai sostituire da soli dei cavi elettrici danneggiati ! Nel caso, toglierli e far ricorso a personale qualificato.

ATTENZIONE Avverte l'utente della presenza di istruzioni importanti circa l'utilizzo e la manutenzione (la riparazione) nella documentazione che accompagna l'apparecchio.

Avverte l'utente della presenza di "tensioni pericolose", non isolate, all'interno della cassa del prodotto, di una gravità sufficiente a rappresentare un rischio di folgorazione per le persone.

ÍNDICE

1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD

⚠ ¡Importante!

• Por favor, lea detenidamente el manual de utilización antes de instalar o utilizar este producto.

• Si instala este producto para otros, piense en dejar el manual o una copia al usuario final.

Advertencia:

• Los distintos elementos sólo deberá desmontarlos un técnico autorizado.

Medidas de seguridad:

• Para explotar este sistema en toda seguridad, es esencial que los instaladores, usuarios y técnicos respeten todos los procedimientos de seguridad descritos en este manual.

• Si fuera necesario, están indicados símbolos de atención y advertencias específicas en los elementos.

2. DESCRIPCIÓN (fig 1)

1 • Monitor
2 • Soporte mural
3 • Adaptador enchufable
4 • Placa de calle (cámara)
5 • Visera antillluvia
6 • 4 imanes + 1 rotulador (utilice solamente rotuladores borrables)

Generalidades

Este videoportero está formado por un puesto de respuesta interior con pantalla y una placa de calle con interfono y cámara que permite ver y comunicar con el visitante que ha llamado. Es fácil de instalar puesto que sólo son necesarios 2 hilos para todas las funciones: timbre, imagen vídeo, interfono, comandos, cerradero y automatismo. Para un empleo eficaz, sírvase leer detenidamente estas instrucciones de uso

3. NOMENCLATURA

a. Monitor (fig. 2)

1. Pantalla de color 2.4" (6 cm).
2. Tecla vigilancia o activación de la imagen.
3. Comunicación con la placa de calle. (cámara)
4. Comando de un cerradero o de una cerradura eléctrica
5. Comando de un automatismo de portal
6. Pantalla fecha y hora
7. Zona magnética y de escritura
8. Ajuste del volumen de la melodía
9. Ajuste de la luminosidad
10. Ajuste del color
11. Selección de la melodía (el ajuste sólo es válido si la pantalla está encendida, después de haber pulsado la tecla vigilancia (2))
12. Micro para comunicar con la placa de calle (cámara).
13. Ajuste fecha y hora
14. Enchufe para clavija de alimentación 17V⎓
15. Bornera para la conexión de los hilos de la placa de calle (cámara)

b. Placa de calle (cámara) (fig. 3)

1. Led IR + célula crepuscular
2. Objetivo de la cámara C-MOS orientable
3. Altavoz
4. Botón de llamada
5. Portanombre luminoso. Para cambiar la etiqueta del portanombre, levantar delicadamente con un pequeño destornillador la protección de plástico (9) y deslizar la etiqueta del portanombre.
6. Micrófono
7. Orificios de ajuste para orientar la cámara
8. Bornera para la conexión de los hilos

4. INSTALACIÓN

Nota: Si prueba el producto antes de instalarlo, asegúrese de no hacerlo con la placas de calle (cámara) y el monitor en la misma habitación, en caso contrario el interfono emitirá un sonido estridente (efecto Larsen)

a. Instalación de la placa de calle (cámara) (fig. 4)

1. Retirar el tornillo que se encuentra debajo de la placa de calle (cámara) (1)
2. Empujar la placa de calle (cámara) hacia adelante (2)
3. El objetivo de la placa de calle (cámara) debe colocarse a una altura de 1,60 m. aproximadamente.
4. Fijar sólidamente la visera antilluvia con los tornillos (3) y añadir una junta de silicona* (4) entre la visera y el muro para evitar que chorree el agua. (No utilizar silicona a base de ácido acético (olor de vinagre).
5. Conectar los hilos respetando el plano de cableado (fig.6).
6. Encajar la placa de calle (cámara) (5) en su visera antilluvia (6) por la parte alta.
7. Volver a poner el tornillo de fijación (7).

⚠ **Importante:** No exponer la cámara directamente frente al sol, o frente a una superficie reflectante.

Consejo: se recomienda pasar los cables por un conducto de protección para protegerlos contra los golpes y las inclemencias del tiempo.

b. Instalación del monitor (fig. 5)

1. Fijar el soporte mural (2) intentando que la pantalla del monitor quede a una altura de 1,60m. aproximadamente.
2. Conectar los hilos procedentes de la placa de calle (cámara) (fig.6)
3. Enchufar la clavija del adaptador (3) en la parte posterior del monitor (sin enchufarla al sector).
4. Colocar el monitor (1) sobre el soporte mural (2).
5. Enchufar la clavija del bloque alimentación a la toma mural 230 V~ .

Nota: En caso de corte del cordón de alimentación, piense en respetar la polaridad (orillo blanco (+) (fig. 7)).

5. CABLEADO

Con el fin de evitar los riesgos de parásitos y de disfunciones, no pase el cable del videoportero por el mismo conducto que los cables eléctricos.alimentados en 230 V~

⚠ **Atención:** por ninguna razón se duplicarán los hilos para aumentar la sección.

a. Conexión del videoportero (fig. 6)

Hilos que deben utilizarse: • 2 hilos 6 /10e hasta 25 m
• 2 hilos 1.5 mm^2 de 25 a 100 m

1. Conectar debidamente los hilos respetando el esquema de cableado (fig. 6).
2. Para conectar la placa de calle (cámara) sólo son necesarios 2 hilos para todas las funciones: timbre, imagen vídeo, interfono y los comandos de abertura (cerradero y automatismo).

Respetar bien la polaridad entre la pantalla y la placa de calle (cámara) (no debe respetarse ninguna polaridad para el comando de los abrepuertas).

- Borne “1” de la pantalla en el borne“1” de la placa (cámara).
- Borne “2” de la pantalla en el borne“2” de la placa (cámara).

⚠ **Importante:**

- Para el cableado, sírvase consultar la etiqueta pegada en la parte posterior de la placa de calle (cámara).

b. Conexión de un cerradero o de una cerradura eléctrica (fig. 6)

Conectarlo directamente a los bornes 3 y 4 en la parte posterior de la placa de calle (cámara) (no debe respetarse ninguna polaridad).

Cabe mencionar que esta función sólo es válida si la pantalla está encendida. Se produce un corte breve de la imagen en el momento del comando.

Importante: El cerradero o la cerradura eléctrica que piensa instalar, deberá estar equipada imperativamente de una memoria mecánica al igual que todas las referencias EXTEL. Para el cableado, por favor consulte la etiqueta pegada en la parte posterior de la placa de calle (cámara).

c. Conexión de una motorización de portal (fig.6)

Conectarla directamente a los bornes 5 y 6 en la parte posterior de la placa de calle (cámara). La placa de calle (cámara) emite un contacto «seco» sin corriente, que se conectará al comando «pulsador» de su automatismo.

Cabe mencionar que esta función sólo es válida si la pantalla está encendida. Se produce un corte breve de la imagen en el momento del comando.

6. MODO DE EMPLEO

a. Utilización del videoportero

• Cuando se pulsa el botón de la placa de calle (cámara) se produce una señal sonora y el monitor se enciende durante 60 segundos aproximadamente. Una vez que se ha identificado al visitante, pulsar la tecla para comunicar con él.

• Cuando se haya terminado la conversación, esperar unos 2 min. el final de la temporización o pulsar la tecla para apagar el monitor.

• Reactivación de la imagen:

Para reactivar la imagen 60 segundos suplementarios, pulsar la tecla .

• Comando de un cerradero:

El cerradero o la cerradura se activa cuando se pulsa el botón .

• Comando de un automatismo:

Para activar un automatismo pulsar la tecla .

Cabe mencionar que las funciones de abertura sólo son válidas si la pantalla está encendida. Se produce un corte breve de la imagen en el momento del comando.

b. Ajustes del monitor (fig.2)

• **Ajuste Hora y fecha** – accesible por la parte posterior del monitor (13 fig.2)

Modo 1:TIME

Pulse la tecla 'MODO' para seleccionar el modo 'TIME', la pantalla parpadea en 12h o 24h.

Pulse las teclas '+' para seleccionar el formato horario (12 horas o 24 horas).

Pulse la tecla 'SET' para efectuar el ajuste de la hora-minuto-fecha, utilizando la tecla '+' para cambiar el valor.

Cuando se ha ajustado el horario, pulse la tecla 'MODO' cuatro veces para salir de la parametrización.

Modo 2 a 4: no utilizados en esta versión

4 ajustes - accesible por debajo y por el lateral del monitor:

• **Selección de la melodía** (9 fig.2). (el ajuste sólo es válido si la pantalla está encendida, después de haber pulsado la tecla vigilancia (2 fig. 2)

• **Ajuste del volumen de la melodía** (8 fig.2).

• **Ajuste de la luminosidad** (9 fig.2).

• **Ajuste del color** (10 fig.2).

c. Ajustes en la placa de calle (cámara) (fig. 3)

Si al instalar el monitor y la placa de calle (cámara) en sus emplazamientos definitivos se da cuenta de una alineación incorrecta del objetivo de la cámara, podrá recuperar este desfase gracias a los orificios de ajuste situados en la parte posterior de la placa de calle (cámara) (7 fig. 3).

Tenga en cuenta que sólo podrá rectificar unos centímetros en altura.

7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

a. Monitor (MN BORDY)

- Referencia: 810217
- Alimentación: 17 V⎓
- Consumo: 7,3 W
- Pantalla: 2,4" - 6 cm
- Resolución: 480 x 272
- Dimensiones (mm): 220x220x21

b. Alimentación

- Adaptador: 100-240 V~, 50/60Hz ; 17 V⎓, 1.5A

En caso de corte del cordón de alimentación, piense en respetar la polaridad (fig. 7)

c. Placa de calle (cámara) (PL BORDY)

- Referencia: 820217
- Cámara C-MOS color: 960 x 480
- Ángulo de toma de vista: 76°
- Objetivo orientable
- Sensibilidad: 3,16V/ Lux.seg
- Temperatura de utilización (aproximadamente): -10°C a +45°C.
- Índice de protección: IP44
- Dimensión con visera (mm) : 160 x 120 x 40

8. OPCIONES

- Todos los cerraderos eléctricos Extel
- Todas las cerraduras eléctricas Extel
- Todas las motorizaciones Extel

9. ASISTENCIA TÉCNICA - GARANTÍA

Avería	Causa	Solución
• El monitor no se enciende	• El monitor no está alimentado	• Comprobar que la clavija del adaptador esté pulsada correctamente.
• Mala imagen y/o sonido	• Entorno • Cableado demasiado corto	• Comprobar que los cables utilizados sean de la buena sección y que los cables de enlace del videoportero no estén en el mismo conducto que el de los 230V. • Utilizar como mínimo 5 m de cables
• Imagen demasiado luminosa	• Posición de la cámara	• No exponer el objetivo de la cámara directamente al sol o sobre una superficie reflectante. • Comprobar los ajustes
• Pantalla azul, el timbre no suena	• Instalación	• Los hilos de enlace entre el monitor y la placa de calle (cámara) están invertidos (1 y 2) • Comprobar que la bornera esté bien colocada
• No se escucha ningún sonido procedente de la placa de calle (cámara)	• Insectos	• Comprobar que el orificio del micro de la placa de calle (cámara) no esté obstruido

Asistencia técnica : 902 109 819
sat-hotline@cfi-extel.com
La última versión de las instrucciones se pueden bajar en color en: www.cfi-extel.com

CONDICIONES DE GARANTÍA: Este aparato está garantizado, piezas y mano de obra en nuestros talleres. La garantía no cubre: los consumibles (pilas, baterías, etc…) y los daños causados por: mala utilización, mala instalación, intervención exterior, deterioro por choque físico o eléctrico, caída o fenómeno atmosférico.
• No abra el aparato para no perder la garantía.
• Si tiene que enviarlo al servicio posventa, proteja la pantalla para evitar posibles rayaduras.
• Límpielo simplemente con un trapo suave, sin disolventes. Antes de proceder a la limpieza, desenchufe el aparato

Atención: No utilice ningún producto de limpieza a base de ácido carboxílico, alcohol o similares. Además de poder deteriorar el aparato, los vapores que desprenden son explosivos y peligrosos para su salud. No utilice ningún utensilio que pueda ser conductor de corriente (cepillo metálico, utensilio punzante, etc.) para la limpieza.

El tique de caja o la factura dan prueba de la fecha de compra.

10. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Los daños ocasionados por no respetar el manual de instrucciones conducirán a la anulación de la garantía. EXTEL no se responsabilizará de los daños que resulten de esta falta de conformidad.
Tampoco se responsabilizará de los daños que puedan sufrir los bienes o las personas por la incorrecta manipulación del sistema o el incumplimiento de las instrucciones de seguridad.
Este producto se ha fabricado en el más absoluto respeto de las instrucciones de seguridad. Para garantizar este estado y optimizar la utilización del producto, el usuario debe respetar las instrucciones y advertencias de seguridad contenidas en este manual.

: Este símbolo indica un riesgo de choque eléctrico o un riesgo de cortocircuito.
Sólo podrá utilizar este producto con una tensión comprendida entre: 100 240 voltios y 50 60 hertzios. Nunca intente utilizar este aparato con una tensión diferente.
- Compruebe que todas las conexiones eléctricas del sistema sean conformes a las instrucciones de uso.
- Si este sistema se instala en establecimientos comerciales, habrá que respetar las normas de prevención de accidentes para las instalaciones eléctricas.
- Si se instala en establecimientos escolares, talleres, etc., será necesaria la presencia de personal cualificado para controlar el funcionamiento de los aparatos electrónicos.
- Respete las instrucciones de uso de los demás aparatos conectados al sistema (vídeo, TV, PC por ejemplo).
- En caso de tener dudas sobre el modo de funcionamiento o la seguridad de los aparatos, póngase en contacto con una persona cualificada.
- Nunca enchufe o desenchufe los aparatos eléctricos con las manos mojadas.
- Cuando instale este producto, compruebe que los cables de alimentación no corren el riesgo de ser dañados.
- ¡Nunca cambie los cables eléctricos dañados usted mismo! En tal caso, sáquelos y recurra a una persona cualificada para que los sustituya.

ATENCIÓN	Avisa al usuario de la presencia de instrucciones importantes relativas al mantenimiento (la reparación) en la documentación que acompaña al aparato.

Avisa al usuario de la presencia de “tensiones peligrosas” no aisladas dentro de la caja del producto y suficientemente importantes como para representar un riesgo de electrocución para las personas

ÍNDICE

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ **Importante!**

- Leia o manual de utilização com cuidado antes de instalar ou utilizar este produto.
- Se instalar este produto para terceiros, não esquecer de deixar o manual ou uma cópia ao utilizador final.

Advertência:

- Os diferentes elementos deverão ser desmontados apenas por um técnico autorizado.

Medidas de segurança:

- Para uma exploração em total segurança deste sistema, é essencial que os instaladores, utilizadores e técnicos respeitem todos os procedimentos de segurança descritos neste manual.
- Advertências específicas e símbolos de atenção estão indicados nos elementos, caso necessário.

2. DESCRITIVO (fig 1)

1 • Monitor
2 • Suporte mural
3 • Adaptador com ficha
4 • Placa de rua
5 • Pala para a chuva
6 • 4 ímanes + 1 caneta (usar apenas canetas indeléveis)

Generalidades

Este videofone é composto de um posto de resposta interior com ecrã e de uma placa de rua com intercomunicador e câmara que permite ver e comunicar com o visitante que tocou na campainha. É de fácil instalação uma vez que apenas 2 fios são necessários para todas as funcionalidades: campainha, imagem de vídeo, interfone, comando chapa-testa e automatismo. Para um uso eficaz, leia atentamente este manual de instruções.

3. NOMENCLATURA

a. Monitor (fig. 2)

1. Ecrã a cores 2.4'' (6 cm).
2. Tecla vigilância ou relançamento da imagem.
3. Comunicação com a placa de rua
4. Comando de uma chapa-testa ou de uma fechadura elétrica
5. Comando de um automatismo de portão
6. Ecrã data & hora
7. Zona magnética & de escrita
8. Ajustamento do volume da melodia
9. Ajustamento da luminosidade
10. Ajustamento da cor
11. Seleção da melodia (a configuração só é válida se o ecrã estiver ligado, após pressão na tecla vigilância (2))
12. Micro para comunicação com a placa de rua.
13. Configuração data e hora
14. Tomada para a ficha de alimentação 17V⎓
15. Terminais para a ligação dos fios da placa de rua

b. Placa de rua (fig. 3)

1. Led IR + célula crepuscular
2. Lente da câmara C-MOS orientável
3. Altifalante
4. Botão de chamada
5. Porta nome luminoso. Para mudar a etiqueta porta nome, levantar delicadamente com a ajuda de uma pequena chave de fendas a proteção de plástico (9) e deslizar a etiqueta do porta nome.
6. Microfone

7. Orifícios de ajuste para a orientação da câmara
8. Terminais para a ligação dos fios

4. INSTALAÇÃO

Nota: Se experimentar o seu produto antes de o instalar, não o faça com a placa de rua e o monitor na mesma divisão, caso contrário o videofone emitirá um som estridente (efeito Larsen).

a. Instalação da placa de rua (fig. 4)

1. Retirar o parafuso debaixo da placa de rua (1)
2. Virar a placa de rua para a frente (2).
3. A lente da placa deve ser colocado a uma altura de cerca de 1,60 m.
4. Fixar solidamente a pala para a chuva com os parafusos (3) e colocar uma junta de silicone (4) entre a pala e o muro para evitar o escorrimento da água. (Não usar silicone à base de ácido acético (odor de vinagre)).
5. Conectar os fios respeitando o plano de cablagem (fig.6).
6. Encaixar a placa de rua (5) na sua pala para a chuva (6) pela parte superior.
7. Voltar a colocar o parafuso de fixação (7).

⚠ **Importante:** Não orientar a câmara em direção ao sol, ou face a uma superfície reflexiva

Conselho: recomenda-se a passagem dos cabos numa conduta de proteção para os proteger dos choques e das intempéries.

b. Instalação do monitor (fig. 5)

1. Fixar o suporte mural (2) de maneira a que o ecrã do monitor fique a uma altura de aproximadamente 1,60m.
2. Ligar os fios que vêm da placa de rua (fig.6).
3. Ligar a ficha do adaptador (3) na parte traseira do monitor (sem o ligar à corrente elétrica).
4. Instalar o monitor (1) sobre o suporte mural (2).
5. Ligar a tomada do bloco alimentação à tomada de parede 230 V~ .

Nota: Em caso de corte do cabo de alimentação, certifique-se de respeitar a polaridade (linha branca (+) (fig.7)).

5. CABLAGEM

A fim de evitar os riscos de parasitas e de disfuncionamento, não passar o cabo do seu videofone na mesma conduta que os cabos elétricos alimentados em 230 V~

⚠ **Atenção:** Não dobrar de modo algum os fios para aumentar a secção.

a. Ligação do videofone (fig. 6)

Fios a utilizar: • 2 fios 6 /10° até 25 m
• 2 fios 1.5 mm² de 25 a 100 m

1. Ligar bem os fios respeitando o esquema de cablagem (fig. 6).
2. Para ligar a placa de rua, apenas 2 fios são necessários para todas as funcionalidades: campainha, imagem vídeo, interfone e os comandos de abertura (chapa-testa e automatismo).

Respeitar rigorosamente a polaridade entre o ecrã e a placa de rua (nenhuma polaridade a respeitar para o comando dos trincos de porta).

• Terminal "1" do ecrã no terminal "1" da placa.
• Terminal "2" do ecrã no terminal "2" da placa.

⚠ **Importante:**

• Para a cablagem, consultar a etiqueta colada na face posterior da placa de rua.

b. Ligação de uma chapa-testa ou de uma fechadura elétrica (fig. 6)

Ligá-la diretamente nos terminais 3 e 4 na face posterior da placa de rua (nenhuma polaridade a respeitar)

Tomar nota que esta função só é válida se o ecrã estiver aceso. Um corte breve da imagem produz-se no momento do comando.

Importante: A chapa-testa ou a fechadura elétrica que vai instalar deverá imperativamente ser de baixo consumo e equipada de uma memória mecânica como todas as referências EXTEL. Para a cablagem, consultar a etiqueta colada na face posterior da placa de rua.

c. Ligação de uma motorização de portão (fig. 6)

Ligá-la diretamente nos terminais 7 e 8 na face posterior da placa de rua. A placa produz um contacto «seco» sem corrente que deve ser ligado no comando "botão de contacto" do seu automatismo.

Tomar nota que esta função só é válida se o ecrã estiver aceso. Um corte breve da imagem produz-se no momento do comando.

6. MODO DE UTILIZAÇÃO

a. Utilização do videofone

• Uma chamada no botão da placa de rua dispara um sinal sonoro e a ligação do monitor durante aproximadamente 60 segundos. Quando o visitante for identificado, premir a tecla para comunicar com ele.

• Quando terminar a conversa aguardar o fim da temporização cerca de 2 minutos ou premir a tecla para apagar o monitor.

• Relançamento da imagem:

Para relançar a imagem 60 segundos suplementares, premir a tecla .

• Comando de uma chapa-testa:

A chapa-testa ou a fechadura dispara quando se carrega no botão .

• Comando de um automatismo:

Para comandar um automatismo premir a tecla .

Tomar nota que as funções de abertura são válidas unicamente se o ecrã estiver aceso. Um corte breve da imagem produz-se então no momento do comando.

b. Configurações do monitor (fig.2)

• <u>Configuração Hora e data</u> – acessível na parte traseira do monitor (13 fig.2)

Modo 1:TIME

Prima a tecla 'MODE' para escolher o modo 'TIME', o ecrã fica intermitente em 12 h ou 24 h.

Premir as teclas '+' para selecionar o formato da hora (12 horas ou 24 horas).

premir as teclas 'SET' para proceder à configuração da hora-minuto-data, utilizando a tecla '+' para alterar o valor.

Quando a hora estiver configurada, premir na tecla 'MODE' quatro vezes para sair da configuração.

Modo 2 a 4: não utilizados nesta versão

4 configurações – acessíveis debaixo e na lateral do monitor:

• **Seleção da melodia** (9 fig.2). (a configuração só é válida se o ecrã estiver ligado, após pressão na tecla vigilância (2 fig.2)

• **Configuração do volume da melodia** (8 fig.2).

• **Configuração da luminosidade** (9 fig.2).

• **Configuração da cor** (10 fig.2).

c. Configurações na placa de rua (fig. 3)

Se, durante a instalação do monitor e da placa de rua nas suas localizações definitivas, se aperceber de um alinhamento incorreto da lente da placa, poderá corrigir este desvio através dos orifícios de ajustamento situados na parte traseira da placa de rua (7 fig.3.).

Atenção, poderá corrigir apenas alguns centímetros em altura.

7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

a. Monitor (MN BORDY)

- Referência: 810217
- Alimentação: 17 V⎓
- Consumo: 7,3 W
- Ecrã: 2,4" - 6 cm
- Resolução: 480 x 272
- Dimensões (mm): 220x220x21

b. Alimentação

- Adaptador: 100-240 V~, 50/60Hz ; 17 V⎓, 1.5A

Em caso de corte do cabo de alimentação, certifique-se de respeitar a polaridade (fig. 7)

c. Placa de rua (PL BORDY)

- Referência: 820217
- Câmara C-MOS a cores: 960 x 480
- Ângulo de captação: 76°
- Lente orientável
- Sensibilidade: 3,16V/ Lux.seg
- Temperatura de utilização (aproximativa): -10°C a +45°C.
- Índice de proteção: IP44
- Dimensão incluindo pala (mm): 160 x 120 x 40

8. OPÇÕES

- Todas as chapas-testas elétricas Extel
- Todas as fechaduras elétricas Extel
- Todas as motorizações Extel

9. ASSISTÊNCIA TÉCNICA - GARANTIA

Avaria	Causa	Solução
• O monitor não se acende	• O monitor não está alimentado	• Verificar se a ficha do adaptador está ligada corretamente.
• Má imagem e/ou som	• Ambiente • Cablagem demasiado curta	• Verificar se os cabos utilizados são de boa secção e se os cabos de ligação do videofone não estão na mesma conduta que os de 230V. • Usar no mínimo 5 m de cabos
• Imagem demasiado luminosa	• Posição da câmara	• Não expor a lenta da câmara diretamente ao sol ou sobre uma superfície reflexiva. • Verificar as configurações
• Ecrã azul, sem toque	• Instalação	• Os fios de ligação entre o monitor e a placa de rua são invertidos (1 e 2) • Verificar o correto posicionamento do terminal
• Ausência de som em proveniência da placa de rua	• Insetos	• Verificar que o orifício do microfone da placa não esteja obstruído

CONDIÇÕES DE GARANTIA : Este aparelho é garantido, peças e mão-de-obra nas oficinas.
A garantia não cobre: os consumíveis (pilhas, baterias, etc.) e os danos ocasionados por: uma má utilização, má instalação, intervenção exterior, deterioração por choque físico ou eléctrico, queda ou fenómeno atmosférico.

• Não abrir o aparelho para não perder a cobertura da garantia.
• Aquando de uma eventual devolução ao SAV, proteger o ecrã a fim de evitar os riscos.
• Limpeza apenas com um pano macio, sem solventes.

Antes da limpeza, desligar ou colocar fora de tensão o aparelho.

Atenção :Não empregar nenhum produto ou gasolina de depuração carboxílico, álcool ou similar. Além de correr o risco de danificar o seu aparelho, os vapores são igualmente perigosos para a sua saúde e explosivos. Não empregar nenhum instrumento que pode ser condutor de tensão (escova de metal, instrumento pontiagudo… ou outro) para a limpeza.

O talão de caixa ou a factura comprova a data de compra.

10. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Os danos provocados pela falta de conformidade com o manual conduzem à expiração da garantia. Não assumiremos nenhuma responsabilidade pelos danos que resultarem disso!
Não assumiremos nenhuma responsabilidade relativa a qualquer dano, sobre os bens ou pessoas, causado por uma má manipulação ou falta de conformidade com as instruções de segurança.
Este produto foi fabricado no respeito total das instruções de segurança. A fim de manter este estatuto e de assegurar a melhor exploração do produto, o utilizador deve observar as instruções e advertências de segurança contidas neste manual.

: Este símbolo indica um risco de choque eléctrico ou um risco de curto-circuito.
- Deve utilizar este produto apenas com uma tensão compreendida entre: 100-240 Volts e 50-60 hertz. Nunca tente utilizar este aparelho com uma tensão diferente.
- Preste atenção para que todas as conexões eléctricas do sistema estejam conformes com as instruções de utilização.
- Nos estabelecimentos comerciais, assegure-se de respeitar as regras de prevenção dos acidentes para as instalações eléctricas.
- Nas escolas, os equipamentos de formação, as oficinas… a presença de um pessoal qualificado é necessária para controlar o funcionamento dos aparelhos electrónicos.
- Respeitar as instruções de utilização dos outros aparelhos ligados ao sistema. (videogravador, TV, PC por exemplo)
- Contacte uma pessoa experiente se tiver dúvidas acerca do modo de funcionamento ou da segurança dos aparelhos.
- Nunca ligar ou desligar os aparelhos eléctricos com as mãos molhadas.
- Na instalação deste produto, verificar os cabos de alimentações mesmo se estes não podem ser danificados
- Não substitua nunca os cabos eléctricos danificados você próprio! Neste caso, retire-os e contacte uma pessoa experiente.

ATENÇÃO	Adverte o utilizador da presença de instruções importantes relativas à utilização e à manutenção (a reparação) na documentação que acompanha o aparelho.

Adverte o utilizador da presença "de tensões perigosas ", não isoladas no interno da caixa do produto, de uma importância suficiente para representar um risco de electrocussão para as pessoas.

CONTENTS

1. SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ **Important!**

- Please read the user guide carefully before installing or using this product.
- If you are installing this product for someone else, remember to leave the manual or a copy of it for the end user.

Warning:

- The different elements are only to be dismantled by an authorised technician.

Safety instructions:

- To safely use this system it is essential the fitters, users and technicians follow the safety procedures described in this manual.
- Specific warnings and warning symbols are displayed on the components if necessary.

2. DESCRIPTION (fig 1)

1 • Monitor
2 • Wall fixture
3 • Pluggable adapter
4 • Outside station
5 • Rain shield
6 • 4 magnets + 1 felt tip pen (do not use indelible pens)

Generality

This videophone consists of an interior unit with a screen and an outside station making it possible to see and speak to the visitor who has rung. The installation is easy as only 2 wires are needed for all the functions: buzzer, video image, intercom, door opener and automation. To make the most of the videophone, please read this instruction manual carefully

3. NOMENCLATURE

a. Monitor (fig. 2)

1. 2.4" colour screen (6 cm).
2. Surveillance or image restart key.
3. Communication with the outside station.
4. Control for an electronic door opener or lock
5. Control for an automated gate
6. Date & time screen
7. Magnetic and writing area
8. Ring tone volume adjustment
9. Brightness adjustment
10. Color adjustment.
11. Ring tone selection (the setting is only taken into account if the screen is on and after having pressed the surveillance key (2))
12. Microphone to communicate with the outside station.
13. Date and time setting
14. Socket for the 17V⎓ power supply
15. Terminal block to connect the outside station

b. Outside station (fig. 3)

1. IR Led + dusk sensor
2. Directional C-MOS camera lens
3. Speaker
4. Call button
5. Illuminated name holder. To change the label in the name holder, gently lift the plastic cover (9) using a small screwdriver and slide the label out.

6. Microphone
7. Camera direction adjustment holes
8. Terminal block to connect the wires

4. INSTALLATION

Note: If you try the system before installing it, make sure the outside unit and monitor are not in the same room, otherwise the videophone will emit piercing feedback noise (Larsen effect)

a. Installing the outside station (fig. 4)

1. Remove the screw under the outside station (1)
2. Tip the outside station forward (2)
3. The panel lens must be placed at a height of about 1.60 m.
4. Securely fix the rain shield using the screws (3) and install a silicone seal (4) between the shield and the wall to avoid water from infiltrating. (Do not use acetic acid based silicone (vinegar smell)).
5. Connect the wires according to the wiring diagram (fig. 6)..
6. Engage the outside station (5) onto its rain shield (6) from the top.
7. Refit the fixing screw (7).

⚠ **Important:** Do not point the video camera directly at the sun or at reflecting surfaces.

Tip: we recommend passing the cables through a protective sleeve to protect them from impacts and the weather.

b. Installing the monitor (fig. 5)

1. Fasten the wall mounting (2) so that the monitor screen is at a height of about 1.60m.
2. Connect the wires from the outside station (fig.6).
3. Connect the adapter plug (3) into the back of the monitor (without connecting it to the mains).
4. Position the monitor (1) and the wall mounting (2).
5. Connect the power supply block plug to a 230V~ power outlet.

Note: If the power supply cable has to be cut, ensure that polarity is respected (white bordered wire (+) (fig. 7)).

5. WIRING

To avoid disturbances and malfunction risks, do not pass the wire from the videophone through the same sheaths as 230V electric wires~

⚠ **Caution:** never double wires to increase their size.

a. Connecting the videophone (fig. 6)

Use the following wires: • 2 6 /10 th wires up to 25 m
• 2 1.5 mm^2 from 25 to 100 m

1. Connect the wires following the wiring diagram (fig. 6).
2. Only 2 wires are needed to connect all the functions of the outside station: ring tone, video image, intercom and opening controls (door opener and automation).

Respect the polarity between the screen and the outside station (no polarity to follow for the door opener control).

• Terminal "1" from the screen to terminal "1" on the station.
• Terminal "2" from the screen to terminal "2" on the station.

⚠ **Important:**

• For the wiring, please consult the label on the back of the outside station.

b. Connecting to a door opener or electronic lock

Connect directly to terminals 3 and 4 on the back of the outside station (no polarity to respect).

Note that this function is only valid if the screen is switched on. The image will be interrupted briefly when the control is used.

Important : The door opener or electronic lock you are about to install must be a low consumption device and have a mechanical memory like all EXTEL references. For the wiring, please consult the label on the back of the outside station.

c. Connecting to a motorised entrance gate (fig.6)

Connect directly to terminals 5 and 6 on the back of the outside station. The outside station delivers a "dry" contact with no current, to be connected to the "push button control" of your automatic opener.

Note that this function is only valid if the screen is switched on. The image will be interrupted briefly when the control is used.

6. USER GUIDE

a. Using the videophone

• A call from the outside station triggers an audible alarm and switches on the monitor for approximately 60 seconds. When the visitor has been identified, press the button to talk.

• When the conversation is finished wait for the end of the time-out (approximately 2 minutes) or press the button to turn the monitor off.

• Prolonging the image:

To prolong the image a further 60 seconds, press the key.

• Activating a latch:

The latch or lock is triggered when the button is pressed.

• Activating an automatic mechanism:

To activate an automatic control, press the button.

The opening functions are only valid if the screen is switched on. The image will be briefly interrupted when the control is used.

b. Monitor settings (fig.2)

• **Date and time setting** – accessible on the back of the monitor (13 fig.2)

Mode 1:TIME

Press the "MODE" key to select 'TIME' mode. The screen flashes in 12 hours or 24 hours format.

Press the '+' key to select the hour format (12 hour or 24 hour).

Press the 'SET' key to set the hour-minute-date using the '+' key to change the value.

When the time is set, press the 'MODE' key four times to exit the settings.

Mode 2 to 4: not used in this version

There are 4 controls located on the side of the monitor:

• **Ring tone selection** (9 fig.2). (the setting is only taken into account if the screen is on and after having pressed the surveillance key (2 fig.2))

• **Ring tone volume adjustment** (8 fig.2).

• **Brightness adjustment** (9 fig.2).

• **Color adjustment** (10 fig.2).

c. Outside station settings (fig. 3)

If you notice that the outside station camera lens is not correctly aligned when installing the monitor and outside station in their final positions, you can compensate for this misalignment using the adjustment holes at the back of the outside station (7 fig.3).

Caution, you can only compensate by a few centimetres in height.

7. TECHNICAL CHARACTERISTICS

a. Monitor (MN BORDY)

• Reference: 810217
• Power supply: 17 V⎓
• Consumption: 7.3 W
• Screen: 2.4" - 6 cm
• Resolution: 480 x 272
• Size (mm): 220x220x21

b. Power supply

• Adapter: 100-240 V~, 50/60Hz ; 17 V⎓, 1.5A
If the power supply cable has to be cut, ensure that polarity is respected (fig. 7)).

c. Outside station (PL BORDY)

• Reference: 820217
• C-MOS colour camera: 960 x 480
• Viewing angle: 76°
• Directional lens
• Sensitivity: 3.16V/ Lux.sec
• Working temperature (approx.) -10°C to +45°C.
• Protection index: IP44
• Size with shield (mm): 160 x 120 x 40

8. OPTIONS

• All Extel electric catches
• All Extel electric locks
• All Extel motors

9. TECHNICAL SUPPORT - WARRANTY

Fault	Cause	Solution
• The monitor does not light up	• The monitor is not connected to a power source	• Check that the adapter plug is correctly fitted
• Bad image and/or bad sound	• Environment • Wiring too short	• Check that the wires used are the correct size and that the connection wires for the videophone are not in the same sheath as the 230V. • Use at least 5 m of wire
• Image is too bright	• Camera position	• Do not expose the lens of the camera directly to sunlight or to a reflective surface. • Check the settings
• Blue screen, no ring tone	• Installation	• The wires connecting the monitor and the outside station are reversed (1 and 2) • Check the positions on the terminal block
• No sound from the outside station	• Insects	• Check that the hole for the microphone on the outside station is not blocked

If necessary, our technical website is at your disposal www.cfi-extel.com
HOTLINE : 0892-35-00-69 (0,337€ttc/min)
Last version of the dowloadable manual in color on : **www.cfi-extel.com**

GUARANTEE CONDITIONS : This device is guaranteed for labour and parts in our premises.
The guarantee does not cover: the consumables (batteries, etc.) and the damages caused by: misuse, improper installation, external intervention, deterioration by mechanical or electrical shock, fall or atmospheric phenomenon.
• Never open the apparatus or the guarantee will be invalidated.
• For return in SAV, protect the screen to prevent scratching.
• Only ever clean with a soft cloth; never use solvents. Before cleaning, disconnect and switch off the system.

Caution : Do not use any acid or alcohol based or other similar cleaning product or solvent. You may damage the appliance and the vapours are explosive and dangerous for your health.
Do not use any tool which can be voltage conductor (metallic brush, sharp tool…or other) for cleaning.

The sales slip or the invoice is required as proof of purchase date.

10. SAFETY INSTRUCTIONS

The damages caused by the non-compliance to the manual lead to the expiration of the warranty. We will not assume any responsibility for the resulting damage!
We will not assume any responsibility concerning any damage, to the goods or people, caused by improper handling or by non compliance with the safety instructions.
This product has been manufactured in compliance with safety instructions. In order to keep this status and ensuring the best operation of the product, the user must respect the safety instructions and warnings contained in this manual.

:This symbol indicates a risk of electric shock or a risk of short circuit
- You should only use this product within a voltage range between: 100-240 Volts and 50-60 hertz. Never intend to use this product with a different voltage.
- Make sure all electrical connections of the system are compliant with instructions of use.
- In commercial establishments, make sure to respect the rules for preventing accidents with the electrical installations.
- In schools, training institutions and workshops… the presence of a qualified personnel is necessary to control the operation of electronic appliances.
- Respect the instructions of use of other appliances connected to the system. (video recorder, TV, PC for example)
- Please contact an experienced person in case of doubt concerning the mode of operation or the safety of the appliances.
- Never connect or disconnect the electrical appliances with wet hands.
- When installing this product, check the power supply cables are not liable to be damaged.
- Never replace the damaged electrical cables by yourself! In this case, remove them and contact an experienced person.

WARNING	Informs the user about the presence of important instructions concerning the use and the maintenance (repair) in the documentation supplied with the appliance.

Informs the user about the presence of "hazardous voltages" non-isolated inside the housing of the product, being sufficiently high to represent a risk of electrocution for people.

OVERZICHT

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES:

⚠ **Belangrijk!**

- Lees de gebruikshandleiding zorgvuldig voordat u dit product installeert of gebruikt.
- Als u dit product installeert voor derden, denk er dan aan om de handleiding of een kopie achter te laten voor de eindgebruiker.

Waarschuwing:

- De verschillende onderdelen mogen alleen worden gedemonteerd door een bevoegde technicus.

Veiligheidsmaatregelen:

- Voor een veilig beheer van dit systeem is het noodzakelijk dat de installateurs, gebruikers en technici alle veiligheidsprocedures volgen die in deze handleiding zijn beschreven.
- Er worden zo nodig specifieke waarschuwingen en aandachtssymbolen aangegeven op de onderdelen.

2. BESCHRIJVING (fig. 1)

1 • Monitor
2 • Muursteun
3 • Aansluitbare adapter
4 • Buitenpost
5 • Regenscherm
6 • 4 magneten + 1 vilt (gebruik uitsluitend uitwisbare vilten)

Algemeen

Deze videofoon bestaat uit een antwoordpost voor binnen met scherm en een buitenpost met intercom en camera voor buiten die de communicatie mogelijk maakt met de bezoeker die heeft aangebeld. De installatie is eenvoudig. Er zijn maar 2 draden nodig voor alle functies: beltoon, videobeeld, intercom, bedieningen van de sluitplaat en automatische opener. Voor een goede toepassing en werking moet deze handleiding aandachtig worden gelezen.

3. ONDERDELEN

a. Monitor (fig. 2)

1. Scherm kleur 2,4" (6 cm).
2. Toets voor toezicht of het beeld opnieuw oproepen.
3. Communicatie met de buitenpost
4. Bediening van een elektrische sluitplaat of een elektrisch slot
5. Bediening van een automatische deuropener
6. Scherm met datum & tijd
7. Magnetische en schrijfzone
8. Instelling van het melodievolume
9. Instelling van de lichtsterkte
10. Instelling van de kleur
11. Selectie van de melodie (de instelling werkt alleen wanneer het scherm is aangezet, nadat u op de toets voor toezicht hebt gedrukt (2))
12. Micro om met de buitenpost te communiceren.
13. Instelling van datum en tijd
14. Stopcontact voor de voedingsstekker 17V⎓
15. Aansluitklem voor de aansluiting van de draden van de buitenpost

b. Buitenpost (fig. 3)

1. IR-led + fotocel
2. Objectief van de draaibare C-MOS camera
3. Luidspreker
4. Belknop
5. Verlicht naambordje. Om het etiket van de naamhouder te vervangen, licht u voorzichtig de plastic bescherming (9) op met behulp van een kleine schroevendraaier en steekt u het etiket onder de naamhouder door.

6. Microfoon
7. Stelgaten voor de richting van de camera
8. Aansluitklem voor de aansluiting van de draden

4. INSTALLATIE

Opm.: Zorg er, als u het product vóór de installatie ervan wilt testen, voor dat de buitenpost en de monitor zich hierbij niet in hetzelfde vertrek bevinden, daar de videofoon anders een schelle fluittoon af kan geven (Larsen effect)

a. Installatie van de buitenpost (fig. 4)

1. Verwijder de schroef onder de buitenpost (1)
2. Kantel de buitenpost naar voren (2)
3. Het objectief van de buitenpost moet op een hoogte van ongeveer 1,60 m geplaatst worden.
4. Bevestig de regenkap goed met behulp van de schroeven (3) en breng een silicone dichting (4) aan tussen de kap en de muur om het sijpelen van regenwater te vermijden. (Gebruik geen silicone op basis van azijnzuur (azijngeur)).
5. Sluit de draden aan volgens het draadschema (fig. 6).
6. Klik de buitenpost bovenlangs vast (5) op de regenkap (6).
7. Breng de bevestigingsschroef opnieuw aan (7).

⚠ **Belangrijk:** De camera niet rechtstreeks blootstellen aan de zon of aan een weerspiegelende oppervlakte.

Raadgeving: het is aanbevolen de kabels door een beschermkoker te voeren, teneinde ze te beschermen tegen schokken en slechte weersomstandigheden.

b. Installatie van de monitor (fig. 5)

1. Bevestig de muursteun (2) zodanig dat het scherm van de monitor zich op een hoogte bevindt van ongeveer 1,60 m.
2. Sluit de draden aan die van de buitenpost komen (fig. 6).
3. Sluit de stekker van de adapter (3) aan op de achterzijde van de monitor (zonder deze op het net aan te sluiten).
4. Plaats de monitor (1) op de muursteun (2).
5. Sluit de stekker van de voedingseenheid aan op het stopcontact van 230 V~ .

Opm.: Neem in geval van stroomonderbreking de polariteit in acht (witte rand (+) (fig. 7)).

5. BEKABELING

Om het risico op storingen en slecht functioneren te vermijden, plaatst u de kabel van uw videofoon niet in dezelfde buis als de stroomkabels van 230 V~

⚠ **Opgelet:** Verdubbel in geen geval de draden om de spanning te verhogen.

a. Aansluiting van de videofoon (fig. 6)

Te gebruiken draden: • 2 draden + 6 x 10 /10de tot 25 m
• 2 draden van 1,5 mm^2 van 25 tot 100 m

1. Sluit de draden goed aan volgens het draadschema (fig 6).
2. Om de buitenpost aan te sluiten, zijn er 2 draden nodig voor alle functies: beltoon, videobeeld intercom en de bedieningen voor openen (slotplaat en automatisch openen).

Let op de polen tussen het scherm en de buitenpost (u hoeft niet op de polen te letten voor de bediening voor het openen van de deur).
• Klem "1" van het scherm naar klem "1" van de buitenpost.
• Klem "2" van het scherm naar klem "2" van de buitenpost.

⚠ **Belangrijk:**
• Let voor de bedrading goed op het etiket op de achterzijde van de buitenpost.

b. Aansluiting van een elektrische sluitplaat of een elektrisch slot (fig. 6)

Sluit direct aan op de klemmen 3 en 4 aan de achterkant van de buitenpost (niet op de polen letten).

Deze functie is alleen mogelijk wanneer het scherm is aangezet. Het beeld kan kort uitvallen op het ogenblik van de bediening.

Belangrijk: De te installeren elektrische sluitplaat of elektrisch slot moet verplicht een laag verbruik hebben en uitgerust zijn met een mechanisch geheugen zoals alle EXTEL-referenties. Let voor de bedrading goed op het etiket op de achterzijde van de buitenpost.

c. Aansluiting van een deurautomatisme (fig. 6)

Sluit direct aan op de klemmen 5 en 6 aan de achterkant van de buitenpost. De post levert een "droog" contact zonder stroom naar de bediening van de "drukknop" van uw automatisme.

Deze functie is alleen mogelijk wanneer het scherm is aangezet. Het beeld valt kort uit op het ogenblik van de bediening.

6. GEBRUIKSAANWIJZING

a. Gebruik van de videofoon

• Wanneer een bezoeker op de belknop van de buitenpost drukt, weerklinkt het belsignaal en gaat het scherm gedurende ongeveer 60 seconden branden. Zodra u de bezoeker herkend heeft, drukt u de toets in om met hem te communiceren.

• Wacht na het gesprek op de afloop van de temporisatie van ongeveer 2 min. of druk op de toets om de monitor uit te zetten.

• Het beeld opnieuw oproepen:

Om het beeld opnieuw 60 seconden te laten verschijnen, drukt u op de toets .

• Bediening van een sluitplaat:

De sluitplaat of het slot wordt bediend door op de knop te duwen.

• Bediening van een automatisme:

Om een automatisme te bedienen, drukt u op de toets .

Het openen is alleen mogelijk als het scherm is aangezet. Het beeld valt kort uit op het ogenblik van de bediening.

b. Instellingen van de monitor (fig. 2)

• **Instelling van uur en datum** – toegankelijk aan de achterkant van de monitor (13 fig. 2)

Stand 1:TIME

Druk op de toets 'MODE' om de stand 'TIME' te selecteren. Het scherm knippert in 12hr of 24hr.

Druk op de toetsen '+' om de uurindeling te kiezen (12 uur of 24 uur).

Druk op de toets 'SET' om verder te gaan naar de instelling van uur-minuut-datum. Gebruik de toets '+' om de waarde te wijzigen.

Zodra het uur is ingesteld, drukt u vier maal op de toets 'MODE' om de instellingen te verlaten.

Stand 2 tot 4: niet gebruikt bij deze versie

4 instellingen – toegankelijk onder en op de zijkant van de monitor:

• **Selectie van de melodie** (9 fig. 2). (de instelling werkt alleen wanneer het scherm is aangezet, nadat u op de toets voor toezicht hebt gedrukt (2 fig. 2))

• **Instelling van het melodievolume** (8 fig. 2).

• **Instelling van de lichtsterkte** (9 fig. 2).

• **Instelling van de kleur** (10 fig. 2).

c. Instellingen op de buitenpost (fig. 3)

Indien u bij de installatie van de monitor en de buitenpost naar hun uiteindelijke plek ontdekt dat de lens van de post verkeerd uitgelijnd staat, kunt u deze discrepantie corrigeren via de afstellingsgaten aan de achterkant van de buitenpost (7 fig. 3).

Let op, u kunt slechts een paar centimeter in de hoogte corrigeren.

7. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

a. Monitor (MN BORDY)

• Referentie: 810217
• Voeding: 17 V⎓
• Verbruik: 7,3 W
• Scherm: 2,4" - 6 cm
• Resolutie: 480 x 272
• Afmetingen (mm): 220x220x21

b. Voeding

• Adapter: 100-240 V~, 50/60 Hz; 17 V⎓, 1,5 A
Neem in geval van stroomonderbreking de polariteit in acht (fig. 7)

c. Buitenpost (PL BORDY)

• Referentie: 820217
• C-MOS kleurencamera: 960 x 480
• Hoek van beeldopname: 76°
• Draaibare lens
• Gevoeligheid: 3,16 V/ Lux.sec
• Bedrijfstemperatuur (ongeveer): -10 °C tot +45 °C.
• Beschermingsindex: IP44
• Afmetingen met regenscherm (mm): 160 x 120 x 40

8. OPTIES

• Alle elektrische sluitplaten van Extel
• Alle elektrische sloten van Extel
• Alle automatismen van Extel

9. TECHNISCHE HULPVERLENING - GARANTIE

Storing	Oorzaak	Oplossing
• De monitor gaat niet aan	• De monitor wordt niet gevoed	• Controleer of de stekker van de adapter correct is ingeduwd.
• Slecht beeld en/of geluid	• Omgeving • Te korte bekabeling	• Controleer of de gebruikte draden de juiste dikte hebben en of de aansluitdraden van de videofoon niet in dezelfde koker liggen als de 230 V-draad. • Gebruik ten minste 5 m aan kabels
• Te licht beeld	• Stand van de camera	• Stel het objectief van de camera niet rechtstreeks bloot aan de zon of aan een weerspiegelend oppervlak. • Controleer de instellingen
• Blauw scherm, geen beltoon	• Installatie	• De verbindingsdraden tussen de monitor en de buitenpost zijn omgekeerd (1 en 2) • Controleer of de aansluitklem goed is gepositioneerd
• Geen geluid uit de buitenpost	• Insecten	• Controleer of het gat van de microfoon van de post niet wordt gehinderd

Indien nodig staat onze technische dienst tot uw beschikking **www.cfi-extel.com**
Laatste versie van de te downloaden kleurenhandleiding op : **www.cfi-extel.com**

GARANTIEVOORWAARDEN : De garantie van dit toestel is van toepassing op de onderdelen en het arbeidsloon in onze werkplaatsen. De garantie dekt niet : de consumptieartikelen (cellen, batterijen, enz.) en de schade veroorzaakt door : verkeerd gebruik, slechte installatie, interventie van buitenaf, beschadiging door fysieke of elektrische schok, val of atmosferisch verschijnsel.

• Het toestel niet openen om de dekking van de garantie niet te verliezen.
• Bij een eventuele terugkeer naar de Naverkoopdienst, het beeldscherm beschermen om krassen te vermijden.
• Onderhouden met een zachte doek, geen solventen gebruiken. Trek voordat u het systeem reinigt de stekker uit of zet het apparaat uit.

OPGELET : Gebruik geen producten die stoffen als carboxyl, alcohol of eensgelijks bevatten. Behalve het risico dat het uw apparaat beschadigt, zijn de dampen gevaarlijk voor uw gezondheid en zijn ze explosief.
Gebruik bij het schoonmaken geen hulpmiddelen die de stroom geleiden (metalen borstels, puntige voorwerpen... of anders).
De kassabon of de factuur dient als bewijs van de aankoopdatum.

10. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Schade die wordt veroorzaakt door het niet respecteren van de handleiding, leidt tot het vervallen van de garantie. Wij aanvaarden geen enkele verantwoordelijkheid voor schade die hier het gevolg van is!
We aanvaarden geen enkele verantwoordelijkheid betreffende enige schade aan goederen of personen die is veroorzaakt door een verkeerd gebruik of door het niet respecteren van de veiligheidsinstructies.
Dit product is vervaardigd met volledige inachtneming van de veiligheidsinstructies. Om deze veiligheid te behouden en om het optimale gebruik van dit product te garanderen, dient de gebruiker de veiligheidsinstructies en de waarschuwingen in deze handleiding in acht te nemen.

: Dit symbool geeft een risico op elektrische schokken of kortsluiting aan.
- U dient dit product alleen te gebruiken bij een spanning tussen 100-240 volt en 50-60 hertz. - Probeer dit apparaat nooit met een andere spanning te gebruiken.
- Let erop dat alle elektrische aansluitingen van het systeem conform de gebruiksinstructies zijn.
- Verzeker u er in bedrijven van dat u de regels voor het voorkomen van ongelukken inzake elektrische installaties in acht neemt.
- Op scholen, opleidingen, werkplaatsen... is de aanwezigheid van bevoegd personeel noodzakelijk voor het controleren van de werking van elektrische apparaten.
- Houd de gebruiksinstructies van andere apparaten die zijn verbonden met het systeem in acht. (videorecorder, TV, PC bijvoorbeeld)
- Neem contact op met een deskundig persoon in het geval dat u twijfelt over de werking of de veiligheid van de apparaten.
- U mag nooit met natte handen elektrische apparaten aansluiten of de stekkers uit stopcontacten trekken.
- Controleer tijdens de installatie van dit product goed of de voedingskabels geen risico lopen beschadigd te raken.
- Vervang nooit zelf beschadigde elektrische kabels! Verwijder ze in dat geval en doe beroep op een deskundig persoon.

OPGELET :	Waarschuwt de gebruiker over de aanwezigheid van belangrijke instructies betreffende het gebruik en het onderhoud (de reparatie) in de documentatie bij het apparaat.

Waarschuwt de gebruiker over de aanwezigheid van niet-geïsoleerde 'gevaarlijke spanningen' binnenin de kast van het product die van voldoende omvang zijn om een risico op elektrocutie voor personen te betekenen.

INHALTSVERZEICHNIS

1. SICHERHEITSHINWEISE

⚠ **Wichtig!**

• Bitte lesen Sie das Bedienhandbuch gründlich durch, ehe Sie dieses Produkt installieren oder verwenden.
• Wenn Sie dieses Produkt für andere installieren, denken Sie daran, das Handbuch oder eine Kopie davon beim Endnutzer zu lassen.

Hinweis:

• Die verschiedenen Komponenten dürfen nur von einer befugten Fachkraft demontiert werden.

Sicherheitsmaßnahmen:

• Für eine sichere Nutzung dieses Systems ist es besonders wichtig, dass die Installateure, Nutzer und Fachleute alle in diesem Handbuch aufgeführten Sicherheitsanweisungen befolgen.
• Sonderanweisungen und Gefahrensymbole sind ggf. auf den Komponenten angezeigt.

2. BESCHREIBUNG (Abb. 1)

1 • Monitor
2 • Wandhalterung
3 • Steckadapter
4 • Türsprechanlage
5 • Regenschutz
6 • 4 Magnete + 1 Filzstift (verwenden Sie nur trocken abwischbare Filzstifte)

Allgemeines

Dieses Bildtelefon besteht aus einer Innen-Rücksprechanlage mit Bildschirm und einer Außenanlage mit Interphone und Kamera, sodass man mit dem an der Tür klingelnden Besucher sprechen und ihn sehen kann. Es ist einfach zu installieren, da für alle Funktionen nur 2 Kabel benötigt werden: Klingel, Videobild, Interphone, Steuerung des Türöffners und des Automatismus. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um das Produkt optimal nutzen zu können.

3. NOMENKLATUR

a. Monitor (Abb. 2)

1. Farbbildschirm 2,4" (6 cm).
2. Taste Überwachung oder Einschalten des Bildes.
3. Kommunikation mit der Türsprechanlage
4. Steuerung für einen Türöffner oder eine elektrische Schließanlage
5. Bedienung einer automatischen Toröffnungsvorrichtung:
6. Bildschirm Datum & Uhrzeit
7. Magnet- & Schreibbereich
8. Einstellung der Melodielautstärke
9. Einstellung der Helligkeit
10. Einstellung der Farbe
11. Auswahl der Melodie (die Einstellung wird nur übernommen, wenn der Bildschirm nach einem Druck auf die Tate Überwachung (2) eingeschaltet ist)
12. Mikrofon zur Kommunikation mit der Türsprechanlage.
13. Einstellung von Datum und Uhrzeit
14. Anschluss für Netzstecker 17V⎓
15. Klemme zum Anschluss der Kabel der Türsprechanlage

b. Türsprechanlage (Abb. 3)

1. IR-LED + Dämmerungssensor
2. Objektiv der schwenkbaren C-MOS-Kamera.
3. Lautsprecher
4. Ruftaste
5. Leuchtnamensschild. Zum Austausch des Namensschilds entnehmen Sie bitte den Plastikschutz (9) mithilfe eines kleinen Schraubenziehers und schieben Sie das Namensschild heraus.

6. Mikrofon
7. Bohrungen zur Anpassung der Kameraausrichung
8. Klemme für den Anschluss der Kabel.

4. INSTALLATION

Hinweis: Sollten Sie Ihr Gerät vor der Einrichtung ausprobieren wollen, so sollten Sie darauf achten, dass sich dabei der Monitor und die Türsprechanlage nicht im gleichen Raum befinden, da die Gegensprechanlage ansonsten einen schrillen Ton von sich geben wird (der als Rückkopplung bekannte Larsen-Effekt).

a. Installation der Türsprechanlage (Abb. 4)

1. Heben Sie die Schraube unter die Türsprechanlage (1)
2. Kippen Sie die Türsprechanlage nach vorn (2)
3. Das Objektiv der Anlage muss bei einer Höhe von ca. 1,60 m platziert werden.
4. Befestigen Sie den Regenschutz ordnungsgemäß mit Hilfe der Schrauben (3) und setzen Sie eine Silikondichtung (4) zwischen den Schutz und die Wand, um ein Eindringen von Wasser zu vermeiden. (Verwenden Sie kein Silikon auf der Basis von Essigsäure (riecht nach Essig)).
5. Schließen Sie die Kabel gemäß dem Anschlussplan an (Abb. 6).
6. Setzen Sie die Türsprechanlage (5) von oben in den Regenschutz (6) ein.
7. Die Befestigungsschraube wieder einsetzen (7).

⚠ **Wichtig:** Setzen Sie die Kamera keiner direkten Sonneneinstrahlung oder einer reflektierenden Oberfläche aus.

Hinweis: Es wird empfohlen, die Kabel in einer Schutzhülle zu verlegen, um sie vor Stößen und Witterungen zu schützen.

b. Installation des Monitors (Abb. 5)

1. Befestigen Sie die Wandhalterung (2) so, dass der Monitorbildschirm sich in ca. 1,60 m Höhe befindet.
2. Schließen Sie die von der Türsprechanlage ausgehenden Kabel an (Abb. 6).
3. Schließen Sie den Adapterstecker (3) auf der Rückseite des Monitors an (ohne ihn ans Netz anzuschließen).
4. Platzieren Sie den Monitor (1) an der Wandhalterung (2).
5. Schließen Sie die Stromversorgungsbuchse an die 230V~ -Wandsteckdose an.

Hinweis: Beachten Sie bei einer Kürzung des Stromkabels die Polarität (weißes Ader (+) (Abb. 7)).

5. VERKABELUNG

Um Risiken durch Schädlinge und Fehlfunktionen zu vermeiden, lassen Sie bitte kein Kabel Ihres Bildtelefons zusammen mit Stromkabeln in derselben Hülle verlaufen~

⚠ **Achtung:** Die Kabel dürfen auf keinen Fall verdoppelt werden, um die Kabelabmessungen zu erhöhen.

a. Anschluss des Bildtelefons (Abb. 6)

Zu verwendendes Kabel: • 2 Kabel 6 /10tel bis zu 25 m
• 2 Kabel 1,5 mm^2 von 25 bis 100 m

1. Schließen Sie die Kabel ordnungsgemäß unter Beachtung des Schaltplans an (Abb. 6).
2. Zum Anschluss der Türsprechanlage werden für alle Funktionen 2 Kabel benötigt: Klingel, Videobild Interphone und die Steuerungen zum Öffnen (Türöffner und Automatismus).

Beachten Sie die Polarität zwischen Bildschirm und Türsprechanlage (bei der Steuerung der Türöffner ist keine Polarität zu beachten).

- Klemme "1" des Bildschirms auf Klemme "1" der Türsprechanlage
- Klemme "2" des Bildschirms auf Klemme "2" der Türsprechanlage

⚠ **Wichtig:**

- Schauen Sie bei der Verkabelung auf das Schild, das auf der Rückseite der Türsprechanlage klebt.

b. Anschluss eines Türöffners oder eines Elektroschlosses (Abb. 6)

Direkt an den Klemmen 3 und 4 auf der Rückseite der Türsprechanlage anschließen (es ist keine Polarität zu beachten)

Bitte beachten sie, dass diese Funktion nur aktiv ist, wenn der Bildschirm eingeschaltet ist. Bei Betätigung der Bedientasten schaltet sich das Bild kurz aus.

Wichtig: Der Türöffner oder das Elektroschloss, den/das Sie installieren, muss unbedingt einen geringen Stromverbrauch haben und mit einem mechanischen Speicher für alle EXTEL-Referenzen ausgestattet sein. Schauen Sie bei der Verkabelung auf das Schild, das auf der Rückseite der Türsprechanlage klebt.

c. Anschluss einer Tormotorisierung (Abb. 6)

Direkt an den Klemmen 5 und 6 auf der Rückseite der Türsprechanlage anschließen. Die Türsprechanlage verfügt über einen potenzialfreien Kontakt ohne Strom, der an den "Steuerungsdruckknopf" Ihres Automatismus angeschlossen wird. *Bitte beachten sie, dass diese Funktion nur aktiv ist, wenn der Bildschirm eingeschaltet ist. Bei Betätigung der Bedientasten schaltet sich das Bild kurz aus.*

6. NUTZUNG

a. Nutzung eines Bildtelefons

• Wenn der Knopf auf der Türsprechanlage gedrückt wird, ertönt ein akustisches Signal und der Monitor schaltet sich für ca. 60 Sekunden ein. Sobald der Besucher erkannt wurde, können Sie auf die Taste drücken, um mit ihm zu kommunizieren.

• Wenn das Gespräch beendet ist, warten Sie die Verzögerungszeit von ca. 2 Minuten ab oder drücken Sie die Taste um den Monitor auszuschalten.

• Anzeige des Bildes:

Um das Bild weitere 60 Sekunden anzuzeigen, drücken Sie die Taste .

• Steuerung einer Verschlussklappe:

Die Verschlussklappe oder der Schloss öffnet sich durch Drücken der Taste .

• Steuerung eines Automatismus':

Zur Steuerung eines Automatismus drücken Sie die Taste .

Die Öffnungsfunktionen sind nur aktiv, wenn der Bildschirm eingeschaltet ist Bei Betätigung der Steuerung schaltet sich das Bild kurz aus.

b. Einstellungen des Monitors (Abb. 2)

• **Einstellung von Datum und Uhrzeit** – zugänglich über die Rückseite des Monitors (13 Abb.2)

Modus 1:TIME

Drücken Sie auf die Taste 'MODE', um den Modus 'TIME' auszuwählen, auf dem Bildschirm blinkt 12h oder 24h.

Drücken Sie die Tasten "+" zur Auswahl des Stundenformats (12 Stunden oder 24 Stunden)

Drücken Sie auf die Taste 'SET', um mit der Einstellung von Stunde-Minute-Datum fortzufahren, dabei verwenden Sie die Taste '+', um den Wert zu ändern.

Wenn die Uhrzeit eingestellt ist, drücken Sie viermal auf die Taste 'MODE' , um das Parametermenü zu verlassen.

Modus 2 bis 4: Bei dieser Version nicht anwendbar

4 Einstellungen - Zugriff über die Seite des Monitors:

• **Auswahl der Melodie** (9 Abb. 2). (die Einstellung wird nur übernommen, wenn der Bildschirm nach einem Druck auf die Taste Überwachung (2 Abb.2) eingeschaltet ist)

• **Einstellung der Melodielautstärke** (8 Abb. 2).

• **Einstellung der Helligkeit** (9 Abb. 2).

• **Einstellung der Farbe** (10 Abb. 2).

c. Einstellungen an der Türsprechanlage (Abb. 3)

Wenn Sie bei der Installation des Monitors und der Türsprechanlage an ihren endgültigen Bestimmungsorten feststellen, dass das Objektiv der Türsprechanlage nicht optimal ausgerichtet ist, können Sie dies mit den Bohrungen zur Justierung an der Rückseite der Türsprechanlage (7 Abb. 3) beheben.

Achtung, Sie können sie nur um einige Zentimeter in der Höhe verschieben.

7. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

a. Monitor (MN BORDY)

• Referenz: 810217
• Stromversorgung: 17 V⎓
• Verbrauch: 7,3 W
• Bildschirm: 2,4" - 6 cm
• Auflösung: 480 x 272
• Maße (mm) : 220x220x21

b. Stromversorgung

• Adapter: 100-240 V~, 50/60Hz ; 17 V⎓, 1,5A
Beachten Sie bei einer Kürzung des Stromkabels die Polarität (Abb. 7)

c. Türsprechanlage (PL BORDY)

• Referenz: 820217
• Kamera C-MOS Farbe: 960 x 480
• Aufnahmewinkel: 76°
• Schwenkbares Objektiv
• Sensibilität: 3,16V/ Lux.sek
• Betriebstemperatur (ungefähr): -10°C bis +45°C.
• Schutzklasse: IP44
• Abmessungen mit Regenschutz (mm): 160 x 120 x 40

8. OPTIONEN

• Alle elektrischen Extel-Verschlussklappen
• Alle Extel-Elektroschlösser
• Alle Extel-Motorisierungen

9. TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG - GARANTIE

Störung	Ursache	Lösungen
• Der Monitor lässt sich nicht einschalten	• Der Monitor wird nicht mit Strom versorgt	• Überprüfen Sie, ob der Adapterstecker richtig eingesteckt wurde.
• Schlechtes Bild und/ oder Ton	• Umgebung • Verkabelung zu kurz	• Überprüfen Sie, ob die verwendeten Kabel die richtige Stärke haben und, ob die Verbindungskabel mit dem Bildtelefon nicht in derselben Kabelhülle verlaufen, wie die 230V-Kabel. • Mindestens 5 m Kabel verwenden
• Bild zu hell	• Position der Kamera	• Setzen Sie das Kameraobjektiv nicht direkter Sonneneinstrahlung oder einer reflektierenden Oberfläche aus. • Zurücksetzen der Einstellungen
• Blauer Bildschirm, kein Klingelton	• Installation	• Die Verbindungskabel zwischen Monitor und Türsprechanlage wurden umgekehrt verbunden (1 und 2) • Die richtige Position der Klemme kontrollieren
• Kein Ton kommt von der Türsprechanlage	• Insekten	• Überprüfen Sie, ob das Loch für das Mikrofon der Türsprechanlage verdeckt ist

Bei Bedarf steht ihnen unsere technische Website zur Verfügung : **www.cfi-extel.com**
Die neueste Downloade Version der Gebrauchsanweisung in Farbe ist verfügbar auf : **www.cfi-extel.com**

GARANTIEBEDINGUNGEN : Dieses Gerät verfügt über eine Garantie für Einzelteile und Arbeitsaufwand in unseren Werkstätten.œ. Die Garantie deckt nicht ab: das Verbrauchsmaterial (Batterien, Akkus, usw.) sowie Schäden, die verursacht wurden durch: eine falsche Behandlung, falsche Installation, äußere Einflüsse, Beschädigung durch physischen oder elektrischen Schock, Sturz oder atmosphärische Erscheinungen.

- Das Gerät nicht öffnen, um die Garantiedeckung nicht zu verlieren.
- Bei einer eventuellen Rücksendung an den Kundendienst den Bildschirm vor Kratzern schützen.
- Nur mit einem weichen Tuch reinigen, keine Reinigungsmittel verwenden.

Vor der Reinigung, das System vom Stromkreis unterbrechen.

Achtung : Kein Produkt oder Benzin, Kalkungscarbonatation, Alkohol oder ähnliches verwenden. Sie riskieren nicht nur ihr Gerät zu beschädigen, sondern die Dämpfe können ebenfalls ihrer Gesundheit schädigen und sich entzünden.
Kein Werkzeug verwenden, das Spannung leiten könnte (Metallbürste, spitzes Werkzeug...oder anderes)
Der Kassenzettel oder die Rechnung dienen als Nachweis für das Kaufdatum.

10. SICHERHEITSEMPFHLUNGEN

Schäden, die durch einen Mangel an Konformität mit dem Handbuch hervorgerufen wurden, führen zu einer Löschung der Garantie.
Wir übernehmen keine Haftung für daraus entstandene Schäden! Wir übernehmen keine Haftung für Schäden an Gegenständen oder Personen, die durch eine nicht geeignete Handhabung oder einem Mangel an Konformität der Sicherheitsempfehlungen entstanden sind.
Dieses Produkt wurde mit Respekt auf die Sicherheitsempfehlungen hergestellt. Um diesen Status zu erhalten und um einen korrekten Gebrauch dieses Produkts zu erhalten, muss der Verbraucher die in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitsratschläge und Warnungen respektieren.

: Dieses Symbol gibt eine Gefahr auf Elektroschock oder Kurzschluss an.
- Sie dürfen dieses Gerät nur verwenden mit einer Spannung zwischen: 100 - 240 Volt und 50-60 Herz. Versuchen sie niemals dieses Gerät mit einer anderen Spannung zu verwenden.
- Achten sie darauf, dass alle an dieses System angeschlossenen elektrischen Anschlüsse, den Verwendungsratschlägen entsprechen.
- In kommerziellen Einrichtungen versichern sie sich, dass die Schutzregeln für Unfälle mit elektrischen Installationen beachtet werden.
- In Schulen, Ausbildungsausrüstungen, Werkstätten... ist die Gegenwart von qualifiziertem Personal notwendig, um den Betrieb von Elektrogeräten zu kontrollieren.
- Die Verwendungsratschläge der an das System angeschlossenen Geräten beachten (z.B. Videorekorder, TV, PC)
- Bei Zweifelsfällen hinsichtlich des Betriebs oder Sicherheit des Geräts, kontaktieren sie bitte erfahrene Personen
- Niemals elektrische Geräte mit feuchten Händen ein- oder ausschalten.
- Bei der Installation dieses Produkts bitte darauf achten, dass die Stromkabel nicht beschädigt werden können.
- Sie sollten niemals selbst ein beschädigtes Stromkabel ersetzen! In diesem Fall dieses entfernen und Rat bei einer erfahrenen Person suchen.

ACHTUNG Der Verwender wird auf wichtige Anweisungen hinsichtlich der Verwendung und Wartung (Reparatur) in dem das Gerät begleitenen Dokument hingewiesen.

Warnt den Verwender vor nicht isolierten «gefährlichen Spannungen» im Inneren des Produktgehäuses, die ausreichend sind, um für Menschen eine Gefahr für einen tödlichen Elektroschock darzustellen.

FR - Ne jetez pas les piles et les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune.

I - Non gettare le pile e le apparecchiature fuori uso insieme ai rifiuti domestici. Le sostanze dannose contenute in esse possono nuocere alla salute dell'ambiente. Restituire questo materiale al distributore o utilizzare la raccolta differenziata organizzata dal comune.

E - No tire las pilas ni los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente.
Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento.

P - Não junte as pilhas nem os aparelhos que já não se usam com o lixo caseiro. As substâncias perigosas que ambos podem conter podem ser prejudiciais para a saúde e para o ambiente. Entregue esses aparelhos ao seu lixeiro ou recorra aos meios de recolha selectiva ao seu dispor.

NL - De lege batterijen en oude apparaten niet met het huisvuil meegeven: deze kunnen gevaarlijke stoffen bevatten die de gezondheid en het milieu schaden.
De oude apparaten door uw distributeur laten innemen of de gescheiden vuilinzameling van uw gemeente gebruiken.

GB - Don't throw batteries or out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city.

D - Verbrauchte Batterien und nicht mehr benützte Geräte sind Sondermüll. Sie enthalten möglicherweise gesundheits- und umweltschädliche Substanzen.
Geben Sie alte Geräte zur fachgerechten Entsorgung beim Gerätehändler ab bzw. benutzen Sie die örtlichen Recyclinghöfe.

• **France** : Hotline : 0 892 350 069 ***(0,337€ ttc/min)***
• **Italia** : Assistenza Tecnica : +39 02 96488273
assistenza@cfi-extel.com
• **España** : Asistencia técnica : 902 109 819
sat-hotline@cfi-extel.com

Printed in P.R.C.